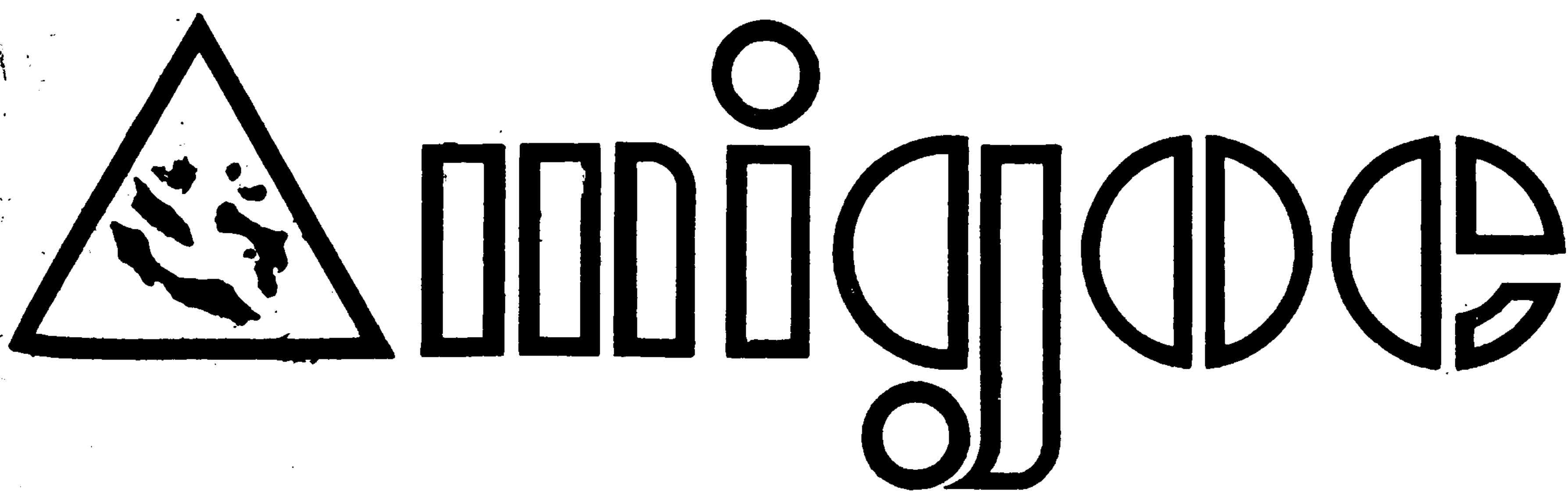


99STE JAARGANG – No.: 241

DONDERDAG 21 OKTOBER 1982

COR SCHOUTEN(DWD)
......lage druk.....

## Vandaag



# LAND BEVANGEN DOOR STAKINGSROES

## Protest tegen drastische prijsverhogingen

# Regering van Ecuador roept noodtoestand uit

**QUITO – President Oswaldo Hurtado van Ecuador heeft gisteravond de noodtoestand afgekondigd, zo werd uit officiële bron in Quito gemeld. Dit na dagen van oproer en onlusten, die volgden op een drastische broodprijsverhoging en een verdubbeling van de prijs van benzine. Krachtens de noodtoestand, die in het algemeen opschorting van de grondwettelijke waarborgen inhoudt, gelden ook een uitgaansverbod van 's avonds tien tot 's ochtends zes uur en een verbod op vergaderingen en betogingen op de openbare weg.**

De noodtoestand werd afgekondigd aan de vooravond van een algemene staking die de vakbonden voor vandaag hadden uitgeroepen uit protest tegen de prijsverhogingen. Een staking van onbepaalde duur tegen de bezuinigingsmaatregelen van de regering, waarvan de prijsverhogingen onderdeel uitmaken, was gisteren al begonnen in het hele gebied om de hoofdplaats Latacunga in de provincie Cotopaxi.

Dit terwijl di ernstige ongeregeldheden, die dinsdag begonnen in Quito, zich voortzetten. Bij nieuwe incidenten die werden gemeld uit genoemde provinciehoofdstad zouden een dode zijn gevallen door een aanrijding en twee andere personen gewond zijn geraakt door kogels.

Benzine werd vorige week door het afschaffen van subsidies 120 procent duurder en brood 45 procent. De verhogingen waren volgens de regering "absoluut noodzakelijk" om een gat in de begroting te dekken.

Vervoerspersoneel was al in staking in het land, maar bij de afkondiging van de noodtoestand werd tevens bekendgemaakt, dat de openbare dienstverlening in stand zal worden gehouden met behulp van het leger.

## Stuwdam in gevaar in Spanje

VALENCIA – Door een wondvloed van regen na maanden droogte in het zuidoosten van Spanje is gisteren de bijna honderd meter hoge stuwdam Tous bij Valencia op springen komen te staan. Het water stroomde er over heen. De Cabriel en Jucar bewesten Valencia traden buiten hun oevers. Het leger hield zich gereed om bruggen in de rivieren op te blazen.

Alicante en omgeving werden ook getroffen. In totaal moesten 100 duizend mensen worden geëvacueerd uit bedreigde plaatsen. Paniëk ontstond, voordat de overstromingen herinneringen opriepen aan de watersnoodramp van oktober 1957, die het leven kostte aan honderden mensen. Er zouden nu al zeker tien mensen zijn omgekomen.

## Proces dader aanslag paus opgeschort

VILA NOVA DE CUREM, PORTUGAL – Het gisteren in Portugal begonnen proces tegen een in opstand gekomen Spaanse priester die op 12 mei in Fatima de paus poogde neer te steken is 's avonds opgeschort. De jury beval een psychiatrisch onderzoek. De priester, Juan Fernandez Krohn, bleef op de zitting verklaren dat hij zijn daad niet betreurde. Hij had, zo zei hij, gehandeld, om de kerk te verdedigen, die volgens hem door de paus is verraden.

AMSTERDAM – Internationals licht verdeeld - Banken overwegend wat hoger - Hypotheekbanken vast - Verzekeringen verdeeld - Uitgevers vast - Aannemers licht afbrokkelend - Scheepvaart ruim prijshoudend - Gist Brocades en Pakhoed vast - Lokale markt overwegend beter - Staatsfondsen zeer vast.

## Suriname gaat banden aan met Noord-Korea

### Aansluiting bij meer niet-gebonden landen

**PARAMARIBO/DEN HAAG – Suriname heeft diplomatieke betrekkingen aangeknoopt met Noord-Korea. Dit heeft het ministerie van Buitenlandse Zaken gisteren in Paramaribo bekendgemaakt.**

Het aangaan van betrekkingen met Noord-Korea moet worden gezien in het licht van het streven van Suriname relaties aan te gaan met zoveel mogelijke landen van de niet-gebonden beweging, aldus het ministerie. Suriname onderhoudt ook diplomatieke betrekkingen met Zuid-Korea. Suriname heeft belangstelling voor de aankoop van wapens. Beslissingen hierover zijn nog niet genomen.

Onlangs ging Suriname ook diplomatieke betrekkingen aan met Mozambique. Volgens minister van Buitenlandse Zaken Naarendorp wil Suriname met name op het Afrikaanse continent het aantal diplomatieke relaties uitbreiden. Suriname onderhoudt al betrekkingen met veel landen in Azië, Latijns-Amerika en Europa. De Surinaamse regering zegt er naar te streven het land uit het isolement te halen, waarin het land jaren heeft verkeerd. Suriname wil dit met name bereiken via de niet-gebonden beweging.



WILLEMSTAD – Ter gelegenheid van haar aftreden als begeleidster in Nederland van Antilliaanse studenten, kreeg mevrouw M. van den Heuvel een reis naar de Antillen aangeboden. Ze doet alle zes eilanden aan waar oud-studenten, die zij door haar begeleid werden, de gelegenheid krijgen haar weer eens te ontmoeten. Gisteren vond er in dat kader een eerste ontvangst plaats in de examenzaal van het departement van Onderwijs op Curaçao. Op de foto: mevrouw Van den Heuvel (zittend tweede van rechts) temidden van oud-student-bursalen.

## Leger meldt successen op verzet El Salvador

**SAN SALVADOR – Het regeringsleger van El Salvador heeft successen gemeld in de strijd tegen de guerrilla in het noorden** van het land. Gisteren zouden tenminste 100 guerrillastrijders zijn gedood op de hellingen van de vulkaan Chaparrastique in San Miguel en in Santa Ana. Het leger gaat nu een offensief beginnen tegen strategisch gelegen dorpen in de provincie Chalatenango en Morazán, die eerder deze maand door de guerrilleros waren veroverd, zo zei een legerwoordvoerder in San Salvador.

Het radiostation van de rebellen riep dinsdag op tot vredesonderhandelingen met de regering. Het offensief dat de rebellen begin deze maand ontketenden, is volgens politieke waarnemers vooral bedoeld om de regering naar de onderhandelingstafel te dwingen.

De officiële mededelingen over de verliezen aan regeringszijde zijn uiterst spaarzaam. De rebellen zeggen dat ze tenminste 189 man regeringstroepen hebben gedood of gevangengenomen sinds het begin van het offensief. Het Salvadoriaanse leger beweert dat in deze periode 200 rebellen zijn gedood. Bij de campagnes voor de herovering van dorpen op de guerrillastrijders maakt het regeringsleger geregeld gebruik van A-37 gevechtsvliegtuigen en helicopters, die door de Verenigde Staten zijn geleverd.

## Uitmoording dreigt boeren in Guatemala

GENEVE – Vijfduizend Guatemalaanse boeren zijn door regeringsmilitairen ingesloten en een massale slachting dreigt. Dat hebben organisaties die ijveren voor eerbiediging van de mensenrechten gisteren bekend gemaakt, met verwijzing naar een kerkelijke gemeenschap in Guatemala. De regering zal de boeren niets doen als ze zich binnen 48 uur overgeven en guerrillastrijders de schuld geven van massamoorden. Dit is de jongste informatie, aldus de organisaties waaronder Pax Christi International.



WILLEMSTAD – Op zijn eerste orientatie-reis naar de Antillen heeft hoofdredacteur/directeur Henk Lichtenveldt van het Algemeen Nederlands Persbureau (ANP) de laatste dagen op Curacao besprekingen gevoerd met vertegenwoordigers van diverse redacties. Gisteravond vond in het Avila Beach hotel een meer informele bijeenkomst plaats. De heer Lichtenveldt is vandaag door naar Aruba, waarna hij doorreist naar Suriname. Op de foto vlnr mevrouw Lichtenveldt, de heer Lichtenveldt en mevrouw Anneke van Arkel van Radio Hoyer 2.

# D'66 haakt af bij regeringsformatie

### Partij gaat in zakelijke oppositie

**DEN HAAG – De fractievoorzitter van D'66, Laurens Jan Brinkhorst, heeft informateur Scholten vanochtend per brief laten weten dat D'66 na een zorgvuldige afweging heeft besloten af te zien van deelneming aan een te formeren kabinet van CDA en VVD.**

De twee hoofdargumenten waarom D'66 afhaakt betreffen het te voeren vredes- en veiligheidsbeleid en het concept-regeerakkoord over het sociaal-economisch beleid. D'66 meent dat er onvoldoende herkenningspunten zijn voor de Democraten op sociaal-economisch gebied. De "adempauze" in de inkomenssfeer die is voorgesteld biedt onvoldoende uitzicht op de "langdurige inkomensmatiging" die D'66 in navolging van het plan Scholten voorstaat. Bovendien is de belastingmatiging krachtens het concept-regeerakkoord van "fundamenteel andere aard" dan de belastingcompensatie die D'66 wil koppelen aan een langdurige inkomensstop.

Met betrekking tot het vredes- en veiligheidsbeleid ontbreekt in het concept-regeerakkoord een eigen standpunt van het kabinet over plaatsing van de Kruisraketten, zo signaleerde Brinkhorst. Dat wordt ten onrechte doorgeschoven naar de "defensienota" die pas volgend jaar zal verschijnen. Overigens komt de "internationale dimensie" van het plaatsingsbesluit - in overleg met de NAVO-bondgenoten - beter uit de verf dan in de gesneuvelde voorstellen van ex-informateur Van Kemenade, aldus Brinkhorst.

Een bijkomend argument om af te zien van deelname aan een kabinet met CDA en VVD is voor de fractie van D'66 de overheersende positie van die partijen in een kabinet. Dat biedt te weinig garanties dat D'66 aan zijn trekken zal komen. D'66 heeft gekozen voor een "zakelijke oppositie" van het nieuwe kabinet van VVD en CDA, aldus Brinkhorst. Hij signaleerde "vaagheid en innerlijke tegenstrijdigheid" in het concept-regeerakkoord. Dat is geen doorslaggevende reden om van deelname aan het nieuwe kabinet af te zien, aldus de fractieleider van D'66. Maar met betrekking tot matiging van de uitgaven in de collectieve sector en de onzekerheid over de ontkoppelingsproblematiek zal D'66 afstand nemen van de kabinetsplannen, zo kondigde hij reeds aan.

## Warschaupact ministers in Moskou bijeen

MOSKOU – De ministers van Buitenlandse Zaken van de Warschau Pact-landen zijn vandaag in Moskou bij elkaar gekomen voor tweedaagse besprekingen. Er werd niet gezegd waar die over gaan.

## Nobelprijs literatuur naar García Marquez

STOCKHOLM – De Nobelprijs voor literatuur 1982 is toegekend aan de Colombiaanse schrijver Gabriel Garcia Marquez. Dit is vandaag in Stockholm bekendgemaakt.

Garcia Marquez kreeg de prijs voor zijn romans en novellen die het fantastische met het realistische combineren en het leven en de conflicten van een heel continent laten zien, aldus de koninklijke Zweedse academie van wetenschappen in het juryrapport. De 54-jarige auteur is vooral bekend door zijn boek "Cien años de soledad" (honderd jaar eenzaamheid). Hij is de vierde Latijns-Amerikaanse schrijver die de prijs wint, en de eerste Colombiaan. De prijs bedraagt dit jaar 1,15 miljoen Zweedse kronen (430.000 gulden Ned.).

Marquez' internationale faam lijkt zijn talent niet te hebben aangetast, zo meende de jury. Hij heeft zijn positie als zeldzaam verteller steeds meer bevestigd. Zijn talent, rijk gelardeerd met materiaal uit verbeelding en ervaring lijkt onuitputtelijk, zo zei de academie. In het rapport werd ook zijn journalistiek werk genoemd, waarin hij zich "sterk betrokken" toont met de armen.

Garcia Marquez is de 16de niet-Europese winnaar van de prijs. Andere Latijns-Amerikanen die de prijs eerder kregen waren de Chileen Pablo Neruda in 1971, de Guatemalaan Miguel Angel Asturias in 1967 en de ook uit Chili afkomstige schrijfster Gabriella Mistral in 1945. De secretaris van de academie, Lars Gyllensten, verklaarde vandaag dat er geen onenigheid had bestaan over de keuze van de winnaar.

## Gemayel optimistisch over toekomst Libanon

### Van VS grootste bijdrage verwacht

**PARIJS/BEIROET – De Libanese president Amin Gemayel heeft zich gisteren na een gesprek met zijn Franse collega Mitterrand optimistisch getoond over de toekomst van Libanon. "Alles wat ik nu kan zeggen is dat ik door deze besprekingen serieus reden heb om het beste te hopen voor Libanon". Gemayel kwam gisteren in Frankrijk aan uit Washington, waar president Reagan hem beloofde uitbreiding te overwegen van de activiteit van de internationale vredesmacht in Libanon.**

Gemayel zei zich wegens de "historische banden" tot Frankrijk te hebben gewend voor "politieke steun voor de kwestie van de terugtrekking (van buitenlandse troepen uit Libanon), voor militaire hulp om onze eigen strijdkrachten te installeren en voor technische en economische hulp voor de wederopbouw van het land".

President Mitterrand, die Frankrijk de rol van bemiddelaar wil laten spelen, heeft benadrukt dat zijn regering ijvert voor het herstel van de volledige Libanese soevereiniteit. Volgens diplomaten aanvaardt Frankrijk dat de Verenigde Staten de grootste rol spelen bij het streven naar vrede in Libanon en de pogingen om gedaan te krijgen dat de Syrische militairen zich uit het noorden en de Israeliers zich uit het zuiden van dat land terugtrekken. Gemayel vindt de rol van Amerika "onmisbaar" voor een oplossing voor Libanon en de rest van het Midden-Oosten. Maar, aldus diplomaten, de Franse regering vreest voor een te grote afhankelijkheid van Libanon van de Verenigde Staten.

Naar in Parijs wordt vernomen staat Mitterrand welwillend tegenover Gemayels verlangen dat de internationale vredesmacht in Libanon zijn activiteit uitbreidt. Maar er werd niet verwacht dat de Franse regering meer militairen gaat sturen. Het zit er wel in dat Frankrijk zich bereid verklaart samen met de Verenigde Staten een internationaal hulpprogramma op te zetten voor de wederopbouw van Libanon.

# President Gemayel van Libanon bij de paus

**VATICAANSTAD – De Libanese president, Amin Gemayel, heeft vanmorgen een gesprek onder vier ogen gehad met paus Johannes Paulus II. De paus toonde zich belangstellend voor een bezoek aan Libanon. Verwacht wordt dat Gemayel hem voor een bezoek op nog nader te bepalen datum zou uitnodigen, aldus Libanese diplomaten.**

President Gemayel was vanmorgen vanuit Parijs, waar hij op staatsbezoek is geweest, aangekomen in Rome. De bewaking op het militaire vliegveld Ciampino was uiterst scherp nadat de Libanese ambassade in Rome gisteren bij een bomaanslag zwaar werd beschadigd. Bij zijn aankomst verklaarde Gemayel te zullen praten over een pauselijk bezoek aan Libanon. Hij spreekt in Rome vandaag verder nog met president Pertini en bezoekt de FAO, de VN-voedsel- en landbouworganisatie, over hulp aan zijn land. Voor vanavond staat een ontmoeting met premier Spadolini en minister van Buitenlandse Zaken Colombo op het programma. Onderwerp van gesprek zal Gemayels suggestie zijn om de internationale vredesmacht in Libanon uit te breiden. Italie heeft in die macht een contingent van 1.000 man.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directie: drs E.R. Wilsoe
Namens Antillean News Holding n.v.: R.F. Snow.
**Hoofdredacteur:**
Frans Heiligers
**Overige leden Redaktie:**
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Paul Comenencia, Caroline Thodé, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
**Advertentie-afdeling** (acquisitie):
Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
**Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur;**
**Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.**
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

**ZOEKERTJES**: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

**UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.**
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur.
Jos van der Schoot.
**Redaktie**: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
**Advertentie-afdeling**: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

**BONAIRE**:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

**SINT MAARTEN**:
Abonnement en Advertenties:
**Vance James, kantoor**, tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

**SABA**:
Correspondentie: Eleonora Piers, tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis);
Fotografe: Eline Drieze.

**ST EUSTATIUS**:
Correspondente: Anna Hofstee, **tel.**: 2222;
**fotografe**: **Olga Schats, tel**: 2222

**DEN HAAG**:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Dr R.J. Fruinplantsoen 30, 2552 LH Den Haag, Nederland, tel.: 070-975886.

**DRUKKERIJ**: Rotaprint n.v.
**DISTRIBUTIE** (ook abonnementen):
Curacao:
Districo n.v.
tel.: 70503, 70504, 70304.
**Ook voor klachten betr. bezorging** (het abonnementsgeld kan ook betaald **worden via** Giro rek. nr. 208.000, **Maduro's bank** rek. nr. 286.330.08 **en ABN** rek. nr. 11.15.626).

Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
**Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.**

**Buiten Antillen (Nederland)**:
**NA fl. 80,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.**

## CURAÇAO AGENDA

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Marsden, tel.: 614607 of 43647; op zaterdag- en zondagmorgen is zuster Daal op tel.: 76728 te bereiken.

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmorgen van 07.15-10.30 uur, alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta. Maria 17, tel.: 80222.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

★ ★ ★

BOTICA'S (**nachtdienst**)
Otrabanda: Sta Maria, tel.: 80800; Punda: Brievengat, tel.: 79567/79098.

★★★

DIVERSEN
FEKOSKAN: 20.00 uur forum-Fekoskangeb., Curaçaostraat 50 (onderwerp: "E lucha di un kooperativa pa keda riba pia".

SENTRO KULTURAL KORSOW: 18.00 uur officiële kindertekeningtentoonstelling o.l.v. W.S.Garcia.

VRIJDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-09.45 uur Moo's Grocery/Ricardus College/Koraal Specht (nieuwe school); 10.30-11.15 uur Sta Rosa t/o rk kerk; 11.45-12.30 uur Montagne t/o rk kerk; 14.00-15.00 uur Seru Grandi t/o rk school; 15.00-15.45 uur Weg naar Fuik/Porta Blanco.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein 13): Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 te bellen).

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANÇAISE: idere zat. uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur, Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 612358/612473): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

DOCUMENTATIE CENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

DE TEMPEL: dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 10.00-23.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 en 14.00-17.00 uur.

BARBARA BEACH CO.: iedere dinsdag- en vrijdagmiddag (behalve feestdagen) excursies en rondleiding naar de Tafelberg. Vertrek: 14.00 uur vanaf de White Gate (Porta Blancu).

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut) openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

WEGA-TECA: open van 15.00-17.00 uur; op woensdag en vrijdag van 19.00-21.00 uur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING CURAÇAOS MUSEUM:QS-TIJDEN 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

Vanaf 1 t/m 22 oktober expo... tie moderne geweven wandtapijten; demonstratie van de weeftechniek.

CINELANDIA
19.00 en 21.00 uur *Lost object* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl.2.75 en fl.3,75).

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Carbon copy* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).

THEATER DE TEMPEL
20.30 uur Filmliga. Film: *La Meilleure Facon Marcheu* (psychologische studie, Frans, met Claude Miller, Introduce toegestaan).

★ ★ ★

TELECURACAO: 16.30 Club Tele Pret; 16.36 Padvinderij; 16.51 Cartoons; 17.14 Lone Ranger; 17.39 Knutsel Prutsel; 18.15 Philatelie; 18.30 Streanan Nobo; 19.00 Noticiero Tele-8; 19.30 Telenovela: La Sucesora; 20.00 Taxi; 20.30 Yo asked for it; 21.00 Strike force; 22.00 TeleCuracao ta presenta; 23.00 Tempoe pa Dios; 23.10 Sluiting.

## BONAIRE AGENDA

**POLITIE: 8000**
**BRANDWEER: 8222**
**TAXICENTRALE: 8845**
**HOSPITAAL: 8900**

**LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.**

**BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.**

**Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.**

**OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.**

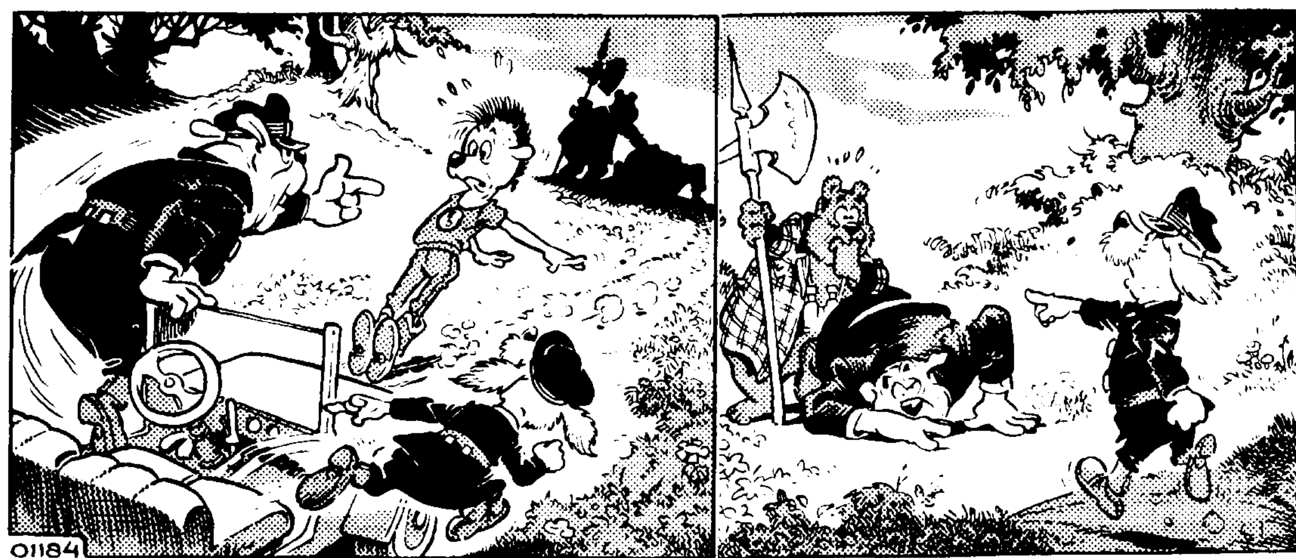
**POSTSLUITING (maandag t/m ...dag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.**

**SERVICE CLUBS**
**Kiwanis: woensdagavond Mona Lisa om 19.30 uur.**
**Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire.**
**Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.**

**KERKDIENSTEN**
**Sint Bernarduskerk Kralendijk dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.**
**Coromotokerk Antriol dagelijks 19.30 uur; zondag**

**VERKOOPPUNTEN**
**losse nummers "Amigoe"**
Curaçao Plaza-hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kappel, Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schonegevelstr. 68
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Faulborn, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp, Punda
Otrabanda en Promenade
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Moron, Saliña
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
Mensing Caminada
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Boekhandel Eddine
Novo's book and Giftshop
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Roodeweg t/o Holsum Bakery
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
Eddy's, Schottegatweg West 112
La Estrella, Winston Churchillweg
Kort, Schottegatweg West/ Rio Canario
Job, Colebra Berde

# Heer Bommel en de Antiloog




**01184**— De politieauto suisde de Bremweg op en daar bracht Kloppers hem met gierende remmen tot stilstand.
"Prachtig op tijd!" riep hij, uit het voertuig springend. "Dit is er een."
"Prachtig," beaamde de brigadier. "En daar op de heuvel is de ander. Jij deze en ik die."
Hij haastte zich de weg op, en daar trof hij heer Bommel aan, die wat zorgelijk over de gevallen parkwachter gebogen stond.
"Zou het erg zijn?" vroeg heer Ollie. "Hij maakt zulke rare geluiden."
"Als het meneer Bommel niet is," sprak brigadier Snuf. "En met een steekwapen nog wel."
Heer Ollie keek onthutst naar zijn hellebaard en hield die toen haastig op zijn rug.
"Een heer moet zijn bezittingen verdedigen," verklaarde hij. "Gewapenderhand als het moet, omdat er geen politie is die mij uitscheldt als ik opbel om me te beklagen, zodat ik......."
"Geen praatjes," zei de politiebeambte dreigend. "We hebben je medeplichtige al te pakken, en je kan beter rustig meegaan."
"Ik meegaan?" vroeg heer Bommel ontzet. "Waarom? Ik verdedig het kwaad en ik bescherm het goede. Ik bedoel andersom. Des bullebak zat achter een zwakkere aan, zodat ik uit zelfverdediging heb gehandeld, als u begrijpt wat ik bedoel."
"Juist," snauwde de brigadier. "Zelfverdediging. Als je niet rustig meegaat rammen we er op. Orders zijn orders".

*Ged. Humphrey Wout:*

# Belangrijke plaats voor Papiamentu

KRALENDIJK — In het kader van de belangstelling die er bestaat voor de invoering van de landstaal in het onderwijs en het belang van het Papiaments in het algemeen heeft de Schooladviesdienst via het blad Enfasis enige vooraanstaande personen naar hun mening gevraagd over de landstaal. Ook de gedeputeerde van Onderwijs van Bonaire de heer Humphry Wout heeft zijn mening gegeven over de invoering van het Papiaments. In het algemeen stelt Wout, dat de landstaal hem of de moedermelk is ingegeven, immers de eerste woorden die hij hoorde waren Papiaments en dat is een ervaring die nooit meer is weg te nemen. Bovendien werd er thuis Papiaments gesproken, aldus Wout en dat betreft tenslotte ook de eerste levensjaren, waardoor de betekenis je altijd bij zal blijven, in hoeveel vreemde talen men ook zal studeren. De landstaal zal altijd een zeer belangrijke plaats blijven innemen. Aan de andere kant is het geven van een mening toch een moeilijke zaak vindt ged Wout, omdat de omstandigheden ons een koloniaal verleden hebben gegeven. De laatste 350 jaar was Nederland het moederland en Nederlands de taal. Door de koloniale omstandigheden, aldus Wout was het erg moeilijk voor het Papiaments, dat vaak de tweede plaats in moest nemen, of zelfs de derde of de vierde plaats, waardoor het zelfs niet uitgesloten was, dat het Papiaments geheel verloren zou zijn gegaan. Wij kunnen er trouwens trots op zijn, aldus Wout dat wij met onze taal in het culturele koloniale geweld niet ten onder zijn gegaan. Naar de mening van Wout zit er zelfs een goede vooruitgang in het gebruik van Papiaments, zodat er op school in de landstaal les gegeven kan worden.

Als gedeputeerde deel uitmakende van het Bestuurscollege vindt Wout, dat hij in de toekomst al het mogelijke zal doen, om de officiele berichtgeving, die tot nu toe in het Nederlands gebeurt en bijvoorbeeld het invullen van papieren voor de belasting en verdere alle officiele uitingen van de overheid, in het Papiaments te doen geschieden.

# Eerste lustrum Fomag

**KRALENDIJK — Hoewel de Wereldvoedseldag officieel op 16 oktober gevierd werd, heeft het Departement van Economische Zaken in overleg met het departement van Onderwijs besloten op de Antillen wat meer aandacht te besteden aan voeding op 21 oktober.**

Vorige week reeds heeft de dienst LVV een tentoonstelling georganiseerd waar Landbouw, Visserij, Tuinbouw en voedingswijzen aan de orde kwamen. Op deze tentoonstelling kon de bezoeker ook kennis maken met de machinerieen van de Fomag (de Fundacion pa Fomentu Agricula) die een belangrijke steun vormen bij de bebouwing en ontginning van terreinen. Een deel van deze machinerieen werd in het kader van een meerjarenplan geschonken en het beheer werd opgedragen aan een stichting. Deze stichting onder de naam Fomag werkt volkomen los van de overheid, ook al heeft in de beginperiode het BC enige financiele steun verleend. Op 5 december zal de Fomag precies vijf jaar bestaan en dan wordt het eerste lustrum gevierd van een stichting die op voortreffelijke wijze meehelpt aan de ontwikkeling van de dienst LVV.

In 1980 onderging de Fomag een reorganisatie omdat was gebleken, dat de basis waarop verhuur van de machines plaatsvond, verbreed moest worden. De machinerieen die van de Fomag gehuurd kunnen worden betreffen de werkzaamheden aan terreinegalisering, graven van gleuven en rooien en het boren van putten. Ook kan men er terecht voor het huren van ploegen, maar eveneens voor het kopen van zaden en kunstmest. Op Bonaire is de leiding van Fomag in handen van de heer Busman, die ter onderscheiding van zijn vader die hoofd is van DOW - dan maar Busman Chiki wordt genoemd, zodat verwarringen uit kunnen blijven. De werkzaamheden over de afgelopen jaren van de Fomag waren aanzienlijk en over 1981 bijvoorbeeld werd ongeveer 291 bunder ingezaaid en op Rincon 143 bunder. Meer dan 430 uren werden machinerieen tegen betaling verhuurd waarop het BC een subsidie verleende van 21.000 gulden.

Op de tentoonstelling die ter gelegenheid van de Wereldvoedseldag op 9 oktober werd georganiseerd toonde de Fomag onder andere een freesmachine en een rijzaaimachine. Ook werd er een demonstratie gegeven met een electrische deepwellpomp, maar ook met een windmolen die tegen een bedrag van ongeveer 2000 gulden en wat handigheid zelf geplaatst kan worden.

## Zakenvaria

Onder leiding van auto-technisch ingenieur J. Handel, afkomstig uit Panama en op dit moment technical-manager van de Lada vertegenwoordiging voor heel Midden- en Zuid-Amerika werd enkele weken geleden op Curacao een kleine beknopte cursus gehouden voor auto-monteurs van de overheid wiens diensten Lada's gebruiken.

De cursus had ten doel om de desbetreffende auto-monteurs meer bekend te maken met de Lada technologie en tevens de wagens in gezamenlijk overleg zo geschikt mogelijk aan te passen voor de zware taken die ze binnen het kader van de overheid moeten vervullen. (t.b.v. bezorgdiensten van Postkantoor, Landsradiodienst en dergelijke).

De cursus is gebleken zeer nuttig te zijn en zal naar alle waarschijnlijkheid in het begin van volgend jaar weer worden herhaald. Een andere reden van de cursus is een beter contact tot stand te brengen tussen de chauffeurs, het onderhoudspersoneel en de vertegenwoordiger op Curacao de firma "LEOSCHNOG'S ENTERPRISES N.V.". Op deze manier kan de service vlotter en beter verlopen.

De kosten van de cursus werden geheel gedragen door de firma "Leo Schnog's Enterprises N.V.".

PLAZA PIAR wine cellar nv, (Curacao, 1979) heeft als doel de kleinhandel in wijnen, gedistilleerd en andere alcoholische en niet-alcoholische dranken, alsmede de kleinhandel in delicatessen. Oprichters waren restaurateur Nicolaus Ferdinand Cornelisse en Appeldam nv. Het kapitaal werd bepaald op honderdduizend gulden in aandelen van één mille, waarvan er vijftig meteen werden geplaatst. Met de directie werd Cornelisse belast.

## Ontzielde lichaam vermiste gevonden

KRALENDIJK — Bewoners van Playa Grandi troffen woensdagmorgen om half acht het ontzielde lichaam van de 20-jarige Edson Celestina aan. Celestina raakte zondagmiddag te water bij het zoeken van kiwa's ter hoogte van Sabana Piedra Cruz. Ondanks zoekpogingen door een duikteam was het lichaam niet te lokaliseren. Dokter De Bilde uit Rincon constateerde de dood van de jongeman.



# PDB tegen speculaties met erfpachtgronden

**KRALENDIJK — De Partido Democratico Bonairiano (PDB) heeft bij monde van voorzitter Jopie Abraham naar voren gebracht, dat men zich zal verzetten tegen de vorm van speculatie waarbij in erfpacht uitgegeven terreinen weer worden doorverkocht.**

De heer Abraham refereert hierbij aan een ingekomen verzoek dat via het BC voorgelegd werd aan de eilandsraad om een stuk erfpacht dat niet minder is dan zeseneenhalve hectare en uitgegeven is aan de maatschappij Costa Esmeralda, door te verkopen aan de Kralendijk Playa Beach Resort (KPBR) dat voor een gedeelte bestaat uit dezelfde aandeelhouders. Het bedrag dat daarmee gemoeid is bedraagt 700 duizend gulden.

Volgens Abraham is het onmogelijk en onaanvaardbaar dat een maatschappij een terrein al meer dan vijf jaar in erfpacht heeft zonder er iets doen en het dan te wil verkopen, terwijl in feite jaar geleden het recht erfpacht al verlopen was om de maatschappij zich gehouden heeft aan de waarden zoals beschreve werden in de notariele acte. PDB acht dit speculeren het eigendom van de bevolk en zal dan ook al het mogelij doen, om te voorkomen dat soort manipulaties speculaties kunnen blijv voortduren. De fraktie van PDB in de eilandsraad, ald de heer Abraham heeft nu ve der verzocht, precies op hoogte gesteld te worden het aantal terreinen dat erfpacht is uitgegeven onder welke voorwaarden gebeurd.

## REPTIEL VOORAL GELIEFD VOOR SOEP

### Conclusie Carmabi-onderzoek:

# Afzetmarkt voor "kweek"-leguanen

**WILLEMSTAD – Er is op Curaçao een potentiele markt voor afzet van leguanen vlees ook indien dit afkomstig is van gekweekte leguanen. De vraag naar leguanen vlees is groter dan de aanbod, wat op zijn beurt weer een gevolg is van het feit dat men liever een leguanen levend koopt. Ook kan gesteld worden dat het aantal mannen dat op Curaçao leguaan eet, groter is dan het aantal vrouwen. Zo blijkt uit een Carmabi-rapport over de betekenis van leguaanvlees als voedsel op Curaçao.**

Dat rapport is gemaakt op grond van een onderzoek waarbij 374 inwoners van Curacao boven de vijftien jaar geënqueteerd werden. Uit dit onder zoek blijkt dat een groot deel van de bevolking van het eiland leguanenvlees eet en voorlopig zal blijven eten. Het was dan ook te rechtvaardigen dat er een onderzoek naar het belang van de leguaan voor de bevolking kwam. Gezien de beperkte middelen moeten er echter prioriteiten gesteld worden, aldus het rapport.

Het eenvoudigweg verbieden van de jacht op de leguaan is één van de maatregelen die genomen zouden kunnen worden om te voorkomen dat de leguanenbevolking van Curacao op den duur uitsterft. Volgens Carmabi is dat echter niet de beste oplossing. Maatregelen in het kader van natuurbeheer moeten zoveel mogelijk tegemoet komen aan de bestaande behoeften, en het verbieden van de jacht op leguanen zou betekenen het elimineren van een bestaande behoefte. Indien de bevolking gewend is leguaan te eten, moet zij dit voor zover mogelijk kunnen blijven doen.

**LEGUANENFARM**

Er zijn diverse manieren waarop dit gedaan kan worden. Men zou bijvoorbeeld een jachtseizoen kunnen bepalen terwijl ook nagegaan kan worden in hoeverre bepaalde gebieden geschikt gemaakt kunnen worden voor een optimale leguaanproductie. In dat kader is het ook belangrijk om na te gaan in hoeverre het de moeite loont leguanen in gevangenschap te kweken met het doel ze daarna los te laten in het wild. Maar boven alles kunnen de mogelijkheden van een "leguanen-farm" onderzocht worden om te kijken of zo de bevolking een constant aanbod van leguanenvlees gegarandeerd kan worden.

Om te bepalen welke van deze maatregelen het beste zou zijn, werden verschillende punten in de enquete overwogen.

Ten eerste werd nagegaan wat de betekenis van leguanenvlees is, in vergelijking met ander vleessoorten en vis. In het rapport wordt gesteld dat hoewel er voor een definitieve conclusie een grootscheeps onderzoek ingesteld moet worden, er alvast geconcludeerd kan worden dat de consumptie van leguanenvlees hoger zou zijn, als het aanbod ook groter was.

**KUNST OP ZICH**

Dat punt werd ook apart besproken. Gebleken is dat er niet vaak leguanenvlees te koop aangeboden wordt, en zelfs dan ook niet altijd gekocht wordt, omdat men vers vlees prefereert boven bevroren vlees. Als grootste garantie voor vers vlees geldt op het moment dat de leguaan nog levend moet zijn. En dat is juist het knelpunt, namelijk dat het vangen van levende leguanen een kunst op zich is, waar niet velen mee bekend zijn. Het jagen met geweren neemt steeds meer toe maar in de meeste gevallen is de buit dan ook "om zelf op te eten". Dus niet voor de verkoop.

Voor wat de leeftijd van de eters betreft, is uit de enquête gebleken dat er sprake is van een verhoogde interesse voor leguanenvlees bij de jongere generatie, hoewel de belangstelling van de dames in die groep bijzonder laag is. Er wordt ook gesteld dat er geen duidelijke relatie blijkt te bestaan tussen het inkomen en het eten van leguaan. De gewoonte om leguaan te eten is in het centrum van het eiland opmerkelijk lager. Dat is te begrijpen, omdat er in dat gedeelte van Curacao ook minder "mondi's" zijn, dus ook minder mogelijkheden voor leguanenjacht.

**BEVROREN**

Ruim tachtig procent van de huidige eters van "vers" leguanenvlees verklaarde geen bezwaar te zullen hebben tegen het eten van gekweekte leguanen. De rest was ervan overtuigd dat de smaak van gekweekte leguanen "anders" zou zijn. Er is dus wel degelijk een markt voor gekweekte leguanen.

Een vraag die hierbij opgeroepen werd, was of die gekweekte leguanen dan ook levend (vers) of bevroren verkocht zouden moeten worden. Uit de navraag bleek dat er geen bezwaren bestaan tegen het verkopen van bevroren leguanen. Dus er is geen reden om aan te nemen dat het bevriezen op zich voor de verkoop van leguanenvlees nadeliger zal zijn dan voor andere bevroren vleessoorten. Ook het verwijderen van de huid voor het bevriezen werd door het merendeel van benaderden als niet bezwaarlijk geacht.

Voor soep is relatief weinig vlees nodig. Op de vraag hoe men leguanenvlees , verklaarde het overgrote deel (62%): "in de soep". Een klein gedeelte gaf de voorkeur aan gebraden vlees en een zeer klein gedeelte aan gestoofd of op een andere wijze voorbereid.

**BETEKENIS**

De algemene conclusie die uit het onderzoek getrokken kan worden, is dat leguanenvlees wel degelijk een relatief grote betekenis heeft als voedsel op Curacao. Een onderzoek naar de leguaan kan dan ook bevestigend beantwoord worden, aldus het rapport, op basis van bovengenoemde overwegingen. Het rapport werd samengesteld door de directeur van Carmabi, dr Wotti Bakhuis die hem gisteren overhandigde aan ged Winston Lourens (zie bijgaande foto).

## Vacatures in Staten

WILLEMSTAD — Vanaf zaterdag tellen de Staten van de Nederlandse Antillen maar 17 leden. Met ingang van die datum gaat voor de vijf ministers die tevens statenlid zijn, hun ontslag als parlementarier in.

In de Statenvergadering die is uitgesteld tot maandag zullen er dus maar zeventien statenleden aanwezig zijn, van de 22 die het parlement normaal telt. Zij moeten de geloofsbrieven behandelen van de nieuwe Statenleden.

De ministers die met ingang van zaterdag hun functie als Statenlid neerleggen zijn de vier ministers van de MAN Don Martina, Jules Eisden, Marco de Castro en Jacques Veeris en Leslie Navarro van de DP. Hun zetels in de Staten zijn voorlopig dus vacant.



## Informatie-[redacted] Papiament[redacted]

**WILLEMSTAD — In [redacted] kader van de invoering van [redacted] Papiamentu als voertaal op [redacted] lagere scholen organiseert [redacted] Regeringsvoorlichtingsdie[redacted] (RVD) een aantal ontmoeting[redacted] tussen experts en verschillen[redacted] groepen in de maatschappij. [redacted] deze ontmoetingen zal uitg[redacted] breid informatie word[redacted] gegeven over de voorber[redacted] dingen voor invoering van h[redacted] Papiamentu in het basisond[redacted] wijs.**

De eerste ontmoeting zal zi[redacted] met de Sosiedat di Eskritorna[redacted] di Korsou (Schrijversgenoo[redacted] schap van Curacao). Ministe[redacted] van Onderwijs, Jacques Veeris[redacted] en de deskundigen Linda[redacted] Richardson, Ruth Ackermans, Jenny Fraai, Raymond Jesurun en Stanley Lamp zullen van ge-[redacted]

[redacted] die familieleden op het kerkhof aan de Roodeweg hebben liggen, de grafkelders bij te houden. In een door de raad uitgegeven communiqué wordt gewezen op de grote hoeveelheid vuil die in dat kerkhof bijeen ligt. Vooral de parochianen die daar overledenen hebben liggen, worden verzocht de grafkelders schoon te houden als voorbereiding op Allerzielen en Allerheiligen.

### Voor particuliere projecten

## Nieuw beroep Kadena op groep leerkrachten

**WILLEMSTAD — Fundashon Kadena heeft een nieuwe oproep gedaan aan alle onderwijzers van Curacao om hun financiele bijdrage te leveren voor particulier ontwikkelingswerk. Gevraagd wordt om een bijdrage van tussen een kwart en een procent van het brutosalaris.**

In een persbericht wordt uitgelegd dat het doel van de stichting is dat iedereen op Curacao als werkende burger de gelegenheid krijgt om bij te dragen. De leerkrachten zijn als eerste benaderd omdat zij als groep zeer dicht bij het sociaaleducatieve werk staan en, volgens het communiqué "wellicht spontaan bereid zullen zijn om een goed voorbeeld te geven".

De actie is eigenlijk in juni begonnen maar werd onderbroken door de grote vakantie. Bovendien bleek achteraf dat het niet mogelijk is om de bijdragen van de onderwijzers door inhouding via de schoolbesturen te laten verlopen.

Volgens Fundashon Kadena is het een ongezonde zaak dat het particuliere ontwikkelingswerk tot nu toe voor een groot deel afhankelijk is van giften uit het buitenland. De stichting handhaaft als principe dat de ingezamelde gelden op een verantwoorde wijze besteed moeten worden aan de hand van deskundige adviezen, van onder anderen Cede Antiyas. Bovendien gaat de stichting ervan uit dat het geld op professionele wijze beheerd moet worden door een bestuur dat behalve deskundig tevens representatief is voor brede lagen uit de gemeenschap. Na het onderwijspersoneel komen systematisch de andere werknemers aan de beurt.

Het voltallige bestuur van Fundashon Kadena bestaat uit drie vertegenwoordigers van werkgeversorganisaties en werknemersorganisaties elk, twee vertegenwoordigers van de Vereniging Insiativa Partikular Korsou, drie individuele burgers en twee financieel deskundigen.

## Jonge dief in kraag gegrepen

WILLEMSTAD — Een jonge dief, E.S. van 16 jaar, werd in zijn kraag gegrepen na een achtervolging. Hij probeerde met een geldkistje ervan door te gaan. De bestuurder van een auto was even iets gaan kopen en bemerkte hoe de jongen het geldkistje uit zijn auto weggriste. Juist op dat ogenblik kwam een andere man langs, die dit zag gebeuren en meteen een achtervolging inzette. Het lukte hem de jongen in te halen, en in zijn kraag te grijpen.

## Rectificatie

WILLEMSTAD — Per abuis is gisteren in deze editie vermeld dat het BC accoord is gegaan met een garantie ten behoeve van de landbouw-cooperatie AKKV ter waarde van 150 miljoen gulden. Dat zou AKKV wel willen. In werkelijkheid gaat het om een garantie van 150 duizend gulden.



## Studiedagen Sitek over Onderwijsnota

WILLEMSTAD — De vakbond Sitek organiseert voor de verschillende sectoren van het onderwijs studiedagen om de Onderwijsbeleidsnota grondig te bestuderen. Hiermee hoopt de vakbond tot een definitief standpunt inzake de beleidsnota te komen om dit samen met eventuele adviezen en voorstellen aan de Commissie Beleidsnota bekend te maken. De technische scholen hadden al op 2 oktober hun studiedag. Studiedagen voor de andere afdelingen van het onderwijs zullen op de volgende zaterdagen worden gehouden: 23 oktober voor ETAO op het Andreas College; 30 oktober en 6 november studiedagen voor respectievelijk het basis- en het buitengewoon-onderwijs in de aula van de Universiteit en in het gebouw van de Stichting Blindenzorg. Tot slot is er op 13 november een studiedag voor het MAVO- en Kleuteronderwijs.

### Controverse MAN/DP blijft donke[redacted]

## Politiek accoord [redacted] concept-regeerprogram

**WILLEMSTAD/PHILIPSBURG — Tegen twaalven vanmiddag heeft de plenaire vergadering van acht statenpartijen in het Little Bay hotel op Sint Maarten zijn fiat gegeven aan het totale concept-programma voor een nationaal kabinet.**

Vanmorgen is doorgegaan met de bespreking van de overige verzorgingsgebieden nadat over het staatkundige gedeelte al een algeheel accoord was bereikt. Op diverse punten is gisteren en vanmorgen nog fel discussie geweest, maar op even zoveel punten zijn de acht partijen (MAN, DP, PNP, UPB, DP-Bovenwinden, MEP, AVP en PPA) tot een compromis gekomen waar allen zich achter konden stellen. Hiermee is een overeenkomst bereikt tussen de partijen voor een regeerprogramma voor een kabinet te vormen door alle acht Statenpartijen. Dat programma zal door het nieuwe kabinet in de Staten gepresenteerd, behandeld en goedgekeurd moeten worden om tot officiele regeerprogramma verheven te kunnen worden.

Naar van PNP-afgevaardigde drs Rufus Mc William tegen het middag uur werd vernomen is op het punt van Onderwijs hier en daar nogal lang gesproken. Zo is er van de kant van de PNP op aangedrongen om vooral een gedegen studie te laten maken van de leermiddelen en -methodes voor invoering van het Papiamentu in het basis-onderwijs en dat de experimentenwet gehanteerd wordt. De controle op de voorbereidingen en het hele project moet zo goed mogelijk opgezet worden van te voren.

De groene partij heeft ook op belastinggebied een voorstel gedaan voor de mogelijkheid van aftrek voor personeelskosten voor huishoud-personeel. Als gevolg van de verhoging van de minimumlonen bijvoorbeeld zijn de inkomens van het huishoudpersoneel in die zin omhoog gegaan dat veel huisgezinnen geen hulp in huishouding meer nemen. Om daar de werkgelegenheid niet alleen te behouden maar ook uit te breiden, is in het regeerprogramma een passage opgenomen waarbij de aftrekpost voor het gezin aan het eind van het belastingjaar wordt ingevoerd. De gezinnen bekostigen wel volgens de wet de sociale premies voor de betrokken hulpen in de huishouding, maar krijgen in tegenstelling tot de bedrijven geen mogelijkheid voor een "incentive" op de huidige manier.

Nu dat dit regeerprogramma rond is, beginnen de partijen onder aanvoering van informateur Jules Eisden aan de verdeling van de ministersposten over de partijen. Dan wordt bekeken welke portefeuilles de verschillende partijen krijgen om het in het laatste stadium te praten over de bemanning van die posten.

Op dat laatste deel worden nog problemen verwacht. Kringen uit deze vergadering wisten de Amigoe vanmorgen nog mee te delen dat de verstandhouding tussen MAN en DP er beslist niet beter op geworden is de laatste 24 uur. De DP wil blijven vasthouden aan een "onaanvaardbaar" over Marco de Castro tot minister in een nieuw kabinet met DPDat is al gepresenteerd als een breekpunt bij de besprekingen. De MAN heeft op dezelfde wijze de DP laten weten dat De Castro dankzij de DP-houding weer kandidaat is voor de blauwe partij. De MAN heeft door die weliswaar hardere stellingname nog open gelaten of hij ook werkelijk uiteindelijk vooruitgeschoven wordt als minister voor de posten die de blauwe partijen ten deel vallen.

Informateur Eisden liet weten deze kwestie als een donkere wolk boven het hele verdere beraad te zien hangen. De PNP heeft zijn bemiddeling al als mede-Curacaose partij al opgegeven.

Over de verdeelsleutel en de portefeuille-verdeling kunnen de partij-afgevaardigden vandaag en morgen nog wel discussieren en beslissingen nemen. Gezien de interne partijdemocratie zal het wel wat moeilijk lijken tijdens dat beraad van vandaag en morgen ook al definitieve beslissingen te nemen over partij-kandidaten, aangezien die besluiten door de partijraden worden genomen. Dat biedt de mogelijkheid voor een verleggen van de controverse MAN-DP als mogelijk breekpunt aan het eind van de rit en voor een bijleggen van de geschillen voordat die kwestie in de loop van het weekeinde of vlak daarna aan de orde komt tussen de partijen.

Overigens waren vanmorgen niet op de vergadering aanwezig DP-voorzitter Onofre Bikker en DP-leider Agustin Diaz. DP-afgevaardigde Frank Rozendal was wel aanwezig.

AVEX NV (Asociación Venezolana de Exportadores) opent op vrijdag 29 oktober officieel zijn kantoor voor de Nederlandse Antillen op Curaçao. Ter gelegenheid daarvan is er op die dag voor genodigden een receptie op de Polarisweg 35 van acht tot tien uur 's avonds.

## Ernstige verwonde in verkeersongeval

WILLEMSTAD — Een 52-jarige man (G.H.) raakte gisteren ernstig verwond in een verkeersongeval. Het slachtoffer stond tegen een auto, die geparkeerd stond aan de Wecoeweg. Op een gegeven moment kwam er een "dumptruck" aanrijden. Er stonden aan weerszijden van de weg auto's geparkeerd, zodat er maar een smalle doorgang was. De dumptruck reed hier tussen door, maar de slachtoffer verwijderde zich niet van de plaats waar hij stond, maar dacht dat als hij zich tegen de auto aan drukte er ruimte genoeg zou overblijven. Daardoor werd hij door het achterste gedeelte van de laadbak van de vrachtwagen geraakt. Het slachtoffer liep diverse breuken op en werd in zorgwekkende toestand naar het ziekenhuis getransporteerd, waar hij op de Intensive care-afdeling geinterneerd werd.

## Stelende bewaker

WILLEMSTAD — De 27-jarige S.C. werd aangehouden en ingesloten, in verband met diefstal in een kledingszaak in de binnenstad. Hij was aldaar als bewaker werkzaam en maakte zich als zodanig schuldig aan verduistering en diefstal ten nadele van zijn werkgever.

[redacted]



OP SABA WERD maandagochtend de gebruikelijke enveloppe, na 25 jaar trouwe dienst, uitgereikt aan de heer Carl Zagers. Waarnemend administrateur, de heer E.Peterson, sprak zijn waardering uit over de wijze waarop de heer Zagers zich gedurende bijna 26 jaar heeft ingezet voor de Telefoondienst op Saba. Ook de heer Chester Zagers, hoofd van Landsradio, sprak zijn dank uit. De heer Zagers werd 23 februari 1927 op Saba geboren. Na een verblijf van 5 jaar op Aruba, kwam hij in 1956 terug op Saba. Na 20 jaar in Eilandsdienst voor de telefoon gewerkt te hebben, kwam de heer Zagers in 1976 in dienst bij Landsradio. Er waren toen 72 telefoonaansluitingen op Saba. De centrale in Windwardside en The Bottom maakte nog steeds gebruik van het oude net, dat in erg slechte staat was. De heer Zagers, die als telefoonman het net functionerende probeerde te houden, had een notitieboekje waarin hij alle informatie en gegevens over het netwerk bijhield. Het nieuwe Sabaanse telefoonsysteem kwam in mei 1977 klaar. Er was een capaciteit voor 200 lijnen, maar de aanvragen voor een telefoonaansluiting overschreden al snel de 200. Het systeem werd uitgebreid tot 300 aansluitingen waarvan er op het ogenblik 279 in gebruik zijn. De heer Zagers is nog steeds degene die verantwoordelijk is voor het onderhoud van het netwerk, bedrading enz. Hij vindt, na 26 jaar, steeds veel voldoening in zijn werk en hoopt het tot zijn pensionering over 4 jaar tot ieders tevredenheid te kunnen blijven doen. Op de foto vlnr.: de heer Carl Zagers, de heer E.Peterson en de heer Chester Zagers.



## [redacted]niform gevangenis [redacted]ersoneel

[redacted] WILLEMSTAD — Bij [redacted]inisteriele beschikking van 4 [redacted]uni 1982 (PB 154) is het een en [redacted]nder geregeld ten aanzien van [redacted]e uniformering van het per[redacted]oneel van het Antilliaanse [redacted]evangeniswezen. Onder meer [redacted] daarin de kwestie van de [redacted]ngonderscheidingen [redacted]stgelegd. Zo heeft de [redacted]recteur drie goudkleurige [redacted]erren en een goudkleurige [redacted]k, maar de gevangenisop[redacted]hter kent drie witmetalen [redacted]lken en de gevangenisbe[redacted]arder heeft er één.

## [redacted]oofd Bureau [redacted]ezicht op [redacted]rsalen Curacao

[redacted]VILLEMSTAD — Als [redacted]ndsbesluit van 11 februari [redacted]2 (AB 3), dat nog niet zo [redacted]g geleden pas is verschenen [redacted]n regels gesteld met [redacted]rekking tot de bezoldiging en [redacted]nsioengrondslag van het [redacted]ofd Centraal bureau toezicht [redacted]racaose bursalen in Neder[redacted]d.Voor het geval betrokkene [redacted]gehuwd is dan is zijn jaarbe[redacted]ldiging 31.296 gulden (2608 [redacted] maand) en is hij gehuwd dan [redacted]60 gulden terwijl de pensioen[redacted]ondslag is vastgesteld op [redacted]048 (ongehuwd) en 17.364 [redacted]ehuwd).

## [redacted]ostzegel [redacted]koopje gemeld

WILLEMSTAD — In het Nederlands maandblad Philatelie wordt in het juli-augustusnummer melding gemaakt van een koopje op postzegelgebied. Het gaat hierbij om een postzegelnalatenschap, verzameld in een koffer welke volgens de catalogus een waarde zou hebben van 35 mille en welke zegels omvat uit Nederland, overzee en het "buitenland" van Nederland. Voor een deel blijkt de verzameling nog niet uitgezocht te zijn, zodat verrassingen mogelijk zijn. En dit alles voor een zevende deel van de catalogus-waarde. De Nederlandse Antillen als zodanig komen in dit nummer ook aan de orde doordat aandacht wordt besteed aan de zegels bij gelegenheid van het jaar van de luchtverkeersleiders. Verder wordt de rest van het uitgifte-programma van de Antilliaanse Posterijen nog vermeld.

## Aanslag op Libanese ambassade in Rome

ROME — Onbekenden hebben gisteren een bomaanslag gepleegd op de Libanese ambassade in Rome, aan de vooravond van een bezoek van de Libanese president Gemayel aan Italie en het Vatikaan. Volgens de politie werden er geen mensen gewond, maar de materiele schade is aanzienlijk. Kort voor de explosie werden twee hardlopende vrouwen gesignaleerd.

## Sociale verzekeringen: premies en uitkering

WILLEMSTAD — In serie van vier en drie zijn er enige tijd geleden zeven Landsbesluiten verschenen met betrekking tot de sociale uitkeringen. In de PB's 71 tot en met 74 werd het premiepercentage voor 1982 vastgesteld voor respectievelijk de Ziekteverzekering (op 7%), Ongevallenverzekering (van klasse 1 tot en met klasse X van 0,5 oplopend tot 5), Algemene ouderdomsverzekering (7,5) en voor de Algemene weduwen- en wezenverzekering (1%).

PB's 92, 93 en 94 bepalen de hoogte van de uitkering. De Ouderdomsvoorziening voor een ongehuwde bedraagt 263 gulden per maand, terwijl die voor een gehuwde 447 gulden bedraagt. Het Weduwenpensioen varieert van 117 gulden (als de weduwe jonger is dan 40 jaar) tot 263 gulden (van 60 en 61 jaar). Is de weduwe invalide of heeft zij kinderen die te harer laste komen, dan is de uitkering 263 gulden per maand. Het wezenpensioen varieert, afhankelijk van onder meer de leeftijd enz. van 85 tot 117 gulden per maand. De uitkering van de Algemene ouderdomsverzekering bedraagt 263 gulden per maand en als het gaat om een gehuwde die kostwinner is, bedraagt de uitkering 447 gulden.

## Sociale en culturele zegels

WILLEMSTAD — Op 17 november geven de Antilliaanse posterijen de jaarlijkse Sociale en culturele serie uit van drie zegels met toeslag en wel in de volgende waarden: 35+15 cent, 75+35 ct en 85+40 ct. Op deze regels staan afbeeldingen van een Sabaans, Arubaans en Curacaos woonhuis. Het ontwerp is van Armando Ravelo van Curacao. De oplage is 150 duizend series en daarnaast 125 duizend souvenirvellen. Zoals gewoonlijk zullen op de eerste dag van uitgifte stukken welke in voldoende mate zijn voorzien van deze zegels een eerste dagstempel krijgen.











# Naturalisaties

WILLEMSTAD — Bij Koninklijk Besluit van 14 april 1982 (PB 104) zijn 26 op de Antillen wonende vreemdelingen tot Nederlander genaturaliseerd. Met tussen haakjes hun geboorte (ei)land en het eiland waar men nu gevestigd is gaat het om de volgende buitenlanders: Amine Bareud (Libanon, Curacao), Salim Khaled Baroud (Lib.C) en echtgenote Nehmat Matragi El Abed (Lib.), Keelvin Girigorie Brathwaite (Cur.C), Albert Arcade Carty (Fr. Sint Maarten, Aruba), Marlene Patricia Christhopher (C.C), Abdul Karim Abdul Salam Dennaoui (Lib.C) en echtgenote Mouna Raafat Dennaoui, (Lib), Ida Hazel (St Kitts.C), Joao Gomes Junior Henriques (Madeira, CO en echtgenote Conceicao de Sao Jao Andrade (Mad), Ismee Jonn (St Kitts, St. Eustatius), Francisco Ezequiel Kirnon (C.C), John Athelbert Alfred Leslie (Barbados, Ar) en echtgenote Armelle Elisabeth Hunt (Fra SM), Elvia Engrita Lugo (Ar. Ar), Eveline Astrid Virginia Melian (C), Eugenio Martin Quevedo (A.R.), James Adolphus Richardson (A-SM), Rafaelito Theodoor Riveras (C.C.), Georges Emanuel Rogers (Fr S., SM), Hubert Pablo Romeo (C-C), Susannah Elizabeth Thomas (Antigua, C), Anthony Vermin Vasques (C-C), Carla Corina Vasques (C-C), en Linda Marie Genecieve Vasquez (C-C).

## ARUBA AGENDA

LOSSE NUMMERS OP Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever; La Fama; Piet Soda Fountain; Spark and Clean en Cas de Revista, Steenweg 19A.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store; De Wit Stores in Sheratonhotel; Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950.
Pageboy: 027-774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.



BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 20.30 uur *The amateur* (18 jr.)
Rialto: 20.00 uur *Wholly Moses* (14 jr.).
BALASHI
Drive-in: 20.30 uur *The Caveman* (14 jr.)
SAN NICOLAS
Principal: 20.30 uur *Tribute* (14 jr.).

***

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz: tel.: 28288; Paradera: tel.: 25543; Savaneta: tel.: 47020; Brasil: tel.: 48301; Dakota: tel.: 29008; San Nicolas: tel.: 45906; Tijdens kantooruren van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur: Patiastraat 27, tel.: 24444.
BOTICA'S
Oranjestad: Aruba, tel.: 21081
San Nicolas: San Nicolas, tel.: 45712
WACHTREGELING DOKTOREN
San Nicolas en Savaneta: dokter C.E.Zaandam, via Centro Clinica, tel.: 48833.
**(voor brandgevallen, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale op te bellen, tel.:: 115)**

* * *

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTRE: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

* * *

VRIJDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
**Daf**: te Pos Chiquito (Kukwisaschool en kleuterschool), Savaneta (Heilig Hart College).
**Opel**: te Dakota (Emmaschool, Fatima College; Pius X-school en kleuterschool).

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad): openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FILIAAL SAN NICOLAS: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag de hele dag gesloten.

BIBLIOTHEEK CTRO. DI BARRIO DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur geopend.

STICHTING TOT BEVORDERING VAN VERANTWOORD OUDERSCHAP: dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur-Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833, toestel 219/225. Bij praktijken in het Wit Gele Kruis-gebouw: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23425; 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; woensdag: 13.00-15.00 uur te Sta Cruz 39C, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota.
Centro di Barrio Dakota, Pampoenastraat 19, tel.: 23822: donderdag 08.00-10.00 uur; Club Caiquetio, Paradera 47A, tel.: 24280: dinsdag 08.00-10.00 uur.

ESSO SERVICE CENTRE (Oranjestad): **24 uur per dag geopend** (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTRE: maandag t/m vrijdag open van 18.00-24.00 uur; zaterdag van 13.00-19.00 uur; op zondag gesloten.

***

**TELEARUBA**: 17.00 Black Star; 17.25 telepret; 18.15 nos mundo; 18.45 news in Dutch; 19.00 telenovela: La Sucesora; 19.30 cocktail musical; 20.00 telenoticias; 20.30 Aruba i su independencia; 21.00 60 minutes; 22.00 culturama; 23.00 resumen di noticias; 23.05 sluiting.



# Remy Zaandam bemiddelde voor gestrande Antillianen

ORANJESTAD — Gebleken is dat de in het afgelopen weekend in Costa Rica gestrande Arubaanse passagier de heer Ramon Todd Dandare, namens de ongeveer honderd gestrande personen, een telegram stuurde aan waarnemend gezaghebber Remy Zaandam waarin om medewerking werd verzocht voor terugkeer van de groep.

Zoals bekend is de groep inmiddels teruggekeerd nadat de regering van de Nederlandse Antillen zich garant stelde voor een bedrag van 38.543.00 dollar wegens kosten vliegtuigpassages alsmede een bedrag van 1.367,00 wegens extra hotel kosten in Costa Rica. Deze bedragen dienen op eerste afroep aan de Landsregering te worden betaald, waarbij ieder der gestranden een bedrag van 458,75 dollar moeten meertellen. Onder de Arubaanse gestranden bevond zich een grote groep onderwijzers en leden van de baseballclub Aruba Video Center. Aan de hand van het ontvangen telegram stuurde de waarnemend gezaghebber op zijn beurt een telegram aan de Nederlandse minister van Buitenlandse Zaken via de gevolmachtigde minister. Aangezien het voor de vakantiegangers - aldus het telegram van de heer Zaandam - t.o.v. de jettours een puur Antilliaanse juridische aangelegenheid is daar zij de package-tour-overeenkomst alhier hebben gesloten kunnen zij zich moeilijk aldaar tot justitiele autoriteiten wenden tot verzekering van hun recht op terugreis door vordering op de Jet-Tours of LACSA met welke laatste zij direct geen enkele overeenkomst hebben noch rechten kunnen ontlenen, doch dienen zij na hun terugreis de Jet-Tours civielrechtelijk aan te spreken.

Gelet op het bovenstaande verkregen wij gaarne uw medewerking opdat middels uw koninkrijksambassade te San Jose, Costa Rica, aan deze gestrande vakantiegangers de nodige reisbiljetten worden verstrekt voor hun terugreis naar de Antillen en de eventuele andere verblijfkosten aldaar worden vergoed, zulks onder de gebruikelijke voorwaarden voor de in den vreemde gestrande Nederlandse burgers. Tot zover het telegram van waarnemend gezaghebber Remy Zaandam.

## Vals bomalarm in politiewacht

ORANJESTAD — Omstreeks tien uur werd gisteravond bij de politie te Oranjestad een anonieme melding ontvangen, waarbij medegedeeld werd dat er zich in de wacht een bom zou bevinden, die tegen middernacht zou ontploffen. Uit veiligheid werden de nodige voorzieningen getroffen, waarbij de politiewacht geheel ontruimd werd en een onderzoek ingesteld. Op de politiewacht te San Nicolas werden dezelfde voorzieningen getroffen.

Rond de wacht werd extra gecontroleerd waarbij passerende auto's werden aangehouden. De in de wacht aanwezige gevangenen werden in de politievan nabij het bestuurscollege bewaakt door enige politiemannen. Tegen twaalf uur ging de telefoon in de wacht doch niemand was aanwezig om de telefoon aan te nemen. Na het middernachtelijk uur betrok de politie de wacht weer toen duidelijk werd dat het hier een vals bomalarm betrof.

## EHBO-cursus gaat van start

ORANJESTAD — Het Nederlandse rode kruis, afdeling Aruba, gaat dit jaar ook weer gelegenheid bieden aan belangstellenden om deel te nemen aan een eerste hulp bij ongelukken (EHBO) cursus. Deze staat onder leiding van dokter LG Beke-Martinez en de heer H Pablo. De eerste les vindt op 26 oktober aanstaande 's avonds half acht plaats in het rode kruis-gebouw aan de Fergusonstraat.

## Toyota en Marlboro in baseball-finale

SAN NICOLAS — Van ABBA's scorer, Naise Lee, ontvingen wij de eindresultaten van de A-klasse baseballcompetitie, nadat de eliminatieronde uitgespeeld is. Toyota en Marlboro plaatsten zich voor de finale door de semi-finale te winnen van respectievelijk Amstel/Orquidea en Charly Stars. De finale Toyota-Marlboro neemt een dezer dagen een aanvang.

De eindstand, na de eliminatie-ronde, is als volgt: Toyota 10 gewonnen, 2 verloren wedstrijden, Marlboro 9-3, Charly Stars 7-5, Amstel/Orquidea 6-6 en Nevada 6-6 Bij "team batting" bereikte Toyota een gemiddelde van .385, Marlboro .354, Charly Stars .316, Amstel/Orquidea .344 en Nevada .279. Bij "team pitching, is de eindstand: Charly Stars 2.88, Marlboro 3.43, Amstel/Orquidea 3.65, Toyota 4.67 en Nevada 5.26.

De eindcijfers bij "team fielding" is: Charly Stars .953, Marlboro .914, Toyota. 891, Amstel/Orquidea .888 en Nevada .871.

## PTJ-onderzoek op Aruba

ORANJESTAD — Voor de Venezolaanse televisie was de laatste dagen herhaalde malen te horen dat op Aruba de secretaris van de sheik Tamini werd aangehouden. Deze "sjeik" kwam destijds in het nieuws omdat hij zowel in Venezuela als Aruba een groot aantal zaken oplichtte en daarna met de buit verdween. Uit een verklaring van waarnemend commissaris van politie W. Kramers bleek gisteren dat van deze aanhouding bij de betrokken autoriteiten op Aruba niets bekend is. Wel bleek dat twee leden van de Venezolaanse justitiele technische opsporingsdienst (PTJ) in Concorde Hotel verbleven, waar destijds ook de "sheik" zijn slag sloeg. Uit contacten met de procureur-generaal en andere justitiele autoriteiten bleek men niet op de hoogte te zijn van dit Venezolaanse bezoek en onderzoek op Aruba. Zij werden uitgenodigd bij de immigratie te komen, waar hun duidelijk werd gemaakt dat zij geen bevoegdheden bezitten om zonder meer op Aruba onderzoeken in te stellen. Uit het gesprek bleek dat de twee mannen naar Aruba waren gekomen om enkele vragen te stellen over het verblijf en de contacten die de "sjeik" op Aruba heeft gehad. Nadat het hun niet lukte om met de waarnemend commissaris een gesprek te hebben, aangezien zij als toeristen Aruba bezochten, keerden zij naar Venezuela terug.

## Senioren A tennis-kampioenschap

ORANJESTAD — Binnenkort beginnen de Senioren A-klasse kampioenschappen van de Aruba Lawn Tennis Bond. Gespeeld zal worden in de categorieën: dames- en herenenkel, dames- en herendubbel en gemengd dubbel. De deelnemers en deelneemsters moeten vóór 1 september dit jaar de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt. Alle wedstrijden zullen in het Marlboro Tennispark worden gespeeld. De inschrijfformulieren zijn reeds verkrijgbaar bij de bar van het Marlboro Tennispark.

## Strijd op Aruba om baseballtitel

SAN NICOLAS — In het Lago Sport Park begint vanavond acht uur de "best out of 5" finale om de baseballtitel van Aruba tussen Coca Cola Rangers en Marlboro. De tweede wedstrijd is morgenavond in het Marlboro Baseballpark en de derde wedstrijd zondagmiddag twee uur in het Lago Sport Park. Indien een vierde en een vijfde wedstrijd nodig zijn, zullen beide in het Marlboro Baseballpark worden gespeeld op respectievelijk maandagavond en woensdagavond.

## Grondwerk zaamheden bij WEB te Balashi

ORANJESTAD — Aanstaande dinsdagmiddag, 5 uur, zal bij het WEB, te Balashi, een aanvang worden gemaakt met de grondwerkzaamheden voor de nieuwe Aqua Chem waterplant. De nieuwe unit heeft een capaciteit van zesduizend ton water per dag. Aqua Chem Inc wordt op Aruba vertegenwoordigd door de SEL Maduro and Sons (Aruba) Inc.

## PDA op de bres voor casino-werknemers

ORANJESTAD — In een verklaring vraagt de Partido Democratico Arubano (PDA) zich af binnen hoeveel dagen een eventuele heropening van het Concorde Casino zal geschieden, nu dat de waarnemend gezaghebber het besluit nam dat de heer Leon Samberg moet vertrekken vanwege het vervallen van zijn verblijfsvergunning en een commissie uit de eilandsraad momenteel bezig is onderhandelingen te voeren over eventuele heropening van het casino. De PDA stelt verder dat indien het casino binnen 31 dagen de deuren weer opent dit volgens het burgerlijk wetboek een niet onderbroken dienstverband betekent voor de werknemers. Dit is van toepassing op alle werknemers van het casino en eveneens op de heer Samberg. Van de andere kant - aldus de PDA - is het argument van de waarnemend gezaghebber met betrekking tot de heer Samberg misschien niet meer van toepassing, omdat ook de heer Samberg met zijn funktie zal blijven. De grote vraag bij de PDA blijft: hoe krijgen de casino-werknemers hun werk terug? Binnen 31 dagen met niet onderbroken dienstverband met of zonder de heer Samberg, of binnen 31 dagen met een nieuw contract en screening zonder de heer Samberg? De PDA is er voorstander van dat de werknemers hun werk terugkrijgen met niet onderbroken dienstverband met of zonder de heer Samberg. In geval de heer Samberg blijft, moeten de menselijke contacten met de vakbond(en), shopstewards en werknemers van het casino in de handen van een andere persoon gelaten worden. Tot zover de verklaring van de PDA.

## Zaak-Vrolijk krijgt vervolg

ORANJESTAD — Naar vernomen wordt heeft advokaat mr Joe Maduro namens de Aruba Hotel Enterprises een klacht wegens meineed ingediend tegen vier getuigen die in de rechtszaak van Benny Vrolijk tegen Aruba Hotel Enterprises volgens de advokaat onjuiste verklaringen hadden afgelegd. Als bewijsmateriaal leverde de advokaat de videotape in waarop de situatie in de casino-zaal te zien is nadat in het kantoor van de heer Samberg de casino-supervisor Benny Vrolijk was mishandeld door de heer Samberg.

Advokaat Maduro bestrijdt de verklaring van getuige Alexander, de security guard die rustig was in het casino, terwijl op de video-tape volgens de advokaat duidelijk te zien is dat het rumoerig was en de security guard de werknemers, die in de richting van het kantoor wilden gaan, aan het tegenhouden was. Voorts kan mr Maduro zich niet verenigen met de verklaringen van de getuigen Vis, Maduro en Salazar dat zij vanuit hun positie duidelijk konden zien wat er zich in het kantoor van de heer Samberg afspeelde.

## Gorondona-groep in moeilijkheden

ORANJESTAD — Uit een bericht in het Venezolaanse blad "El Diario de Caracas" blijkt dat de Gorondona-groep, die ondermeer eigenaar is van het Aruba Concorde Hotel, met ernstige financiele problemen te kampen heeft. Er zouden door frauduleuze handelingen praktisch liquide middelen zijn overgebleven bij de Banco Nacional de Descuento, die ook door deze groep gedreven werd. De Venezolaanse centrale bank is al enige tijd geleden begonnen met een onderzoek, waarbij de verwachtingen zijn dat overgegaan zal worden tot beslaglegging op bezittingen van de Gorondona-groep.



*DE INTRODUCTIE VAN Michelobbier trok de aandacht. Onder de vele belangstellenden bevonden zich voorzitter van de Kamer van Koophandel, Mauricio van der Ree Jr, voorzitter van de ATIA, Emile de Cuba en vele anderen. Op de foto: directeur Lee van der Eeman met zijn stafleden Benita en Vingerhoedt-De Souza met Caribbean-directeur van Amheuser Bush Al Perez.*

## Oude Egyptische tempel ontdekt

CAIRO — Ten zuiden van de piramiden van Gizeh bij Cairo is een Egyptische tempel gevonden die waarschijnlijk ruim 3.000 jaar geleden in opdracht van de farao Ramses II werd gebouwd. Dit heeft het blad Al Achbar gisteren gemeld.

Ramses II was, volgens sommige geschiedkundigen, degene die farao was tijdens de uittocht van de joden uit Egypte. Hij regeerde van 1304-1237 vóór Christus. De tempel die gewijd was aan de god van de wijsheid Thot, werd bij toeval ontdekt. Een Egyptenaar die werkte aan de fundamenten voor zijn huis, stootte op zuilen. Het gebied werd direct onteigend. Bij verdere opgravingen kwamen op anderhalve meter diepte de zuilen en muren van de tempel te voorschijn. Daarop waren hierogliefen en schilderingen van Ramses II aangebracht.

## Bij kernongelukken hoge schade vergoeding

BERN — Het Zwitserse parlement heeft woensdag een wetsontwerp aangenomen dat de eigenaars van kerncentrales onbeperkt aansprakelijk maakt voor schade als gevolg van nucleaire ongelukken, zelfs in tijden van oorlog. De wet zal waarschijnlijk volgend jaar in het staatsblad worden opgenomen.

Volgens de nieuwe wetgeving moeten de eigenaars van kerncentrales zich tot een bedrag van 300 miljoen Zwitserse frank (380 miljoen gulden) verzekeren tegen de schade en geeft de regering een dekking tot een miljard frank (1,26 miljard gulden). Voor schadevergoedingen die dat bedrag te boven gaan, zal de eigenaar van de centrale echter aansprakelijk zijn, zelfs al is het ongeluk het gevolg van oorlogshandelingen of van een natuurramp.

## Bess Truman

KANSAS CITY (MISSOURI) — Bess Truman, de weduwe van de vroegere Amerikaanse president Harry Truman, is in de nacht van zondag op maandag in een ziekenhuis in Kansas City op 97-jarige leeftijd overleden door een hartstilstand. Harry Truman, president van 1945 tot 1953, stierf in 1972.

## Festival composities Papiamentse liederen

**ORANJESTAD — De "Comision Criollo" onder leiding van Oscaruba (Oscar Figueroa) gaat — na een onderbreking van drie jaar — begin volgend jaar weer een festival houden van composities van Papiamentse liedjes.**

Comision Criollo organiseerde zowel in 1978 als 1979 dit festival, waarbij aan de winnaars geldprijzen werden uitgekeerd alsmede een trofee van het Bestuurscollege voor de winnaar. Het feit dat het Bestuurscollege vanwege de financiële situaties besloot in 1980 geen trofee beschikbaar te stellen, en het zeer moeilijk was een andere sponser te krijgen, deed de Comision besluiten geen festivals meer te houden.

Uit een persbericht van Comision Criollo blijkt dat Oscaruba onlangs op Curaçao van prominente figuren bij de Ministerraad alle medewerking toegezegd kreeg voor het organiseren van een Papiamento festival tussen Aruba en Curaçao. De Comision besloot onlangs om begin volgend jaar een festival voor Arubaanse componisten en een festival tussen Aruba en Curaçao te organiseren. Op de componisten doet de Comision reeds een beroep met de voorbereidingen te beginnen. Verdere informaties over deze twee festivals zijn verkrijgbaar bij de secretaresse van Comision Criollo, mej Morgan Arrindell, via het telefoonnummer 24465.

## *Ingezonden* Wanklanken

EEN HOOGST merkwaardig beleid van de wedstrijdleiding in de Bonaire-Regatta ten aanzien van de deelnemende windsurfers veroorzaakte dit jaar verwarring in de pers en groot ongenoegen bij enkele deelnemers. Wat was nu het probleem?

Volgens de wedstrijdregels van de International Yacht Racing Union, die ook op windsurfing van toepassing zijn, dient om één min of meer gelijke competitie mogelijk te maken, een verdeling plaats te hebben in snellere (rondbodem — of division II) en langzamer (platbodem — of division I) planken. Om deze verdeling te kunnen hanteren, acht men het van belang dat de wedstrijdcommissie vóór aanvang der wedstrijden exact op de hoogte is van de gegevens betreffende de deelnemende surfboards. Hiervoor bestaan dan ook speciale inschrijfformulieren.

De basis voor het probleem werd al gelegd, waar deze formulieren (gemakshalve?) door de wedstrijdleiding niet werden gehanteerd en van de deelnemers geen andere informatie werd verlangd dan naam, adres, verblijfplaats en — zeer ruim omschreven — eigen gewicht. Bovendien werd in afwijking van alle regelen en verdere toezeggingen een klasse indeling eerst gepubliceerd nadat reeds twee races waren gevaren.

Op grond van uiteindelijk door de wedstrijdleiding gehanteerde eigen- doch niet behoorlijk gepubliceerde regelen werd daarbij de jonge Arubaanse deelnemer Terrence Laclé (15) met zijn "SSC"-plank in klasse "A" ingedeeld. De internationaal zeer geroutineerde — en aanmerkelijk oudere — Bonaireaanse deelnemer Dovale vond een slimmere benadering. Ook door hem werd gebruik gemaakt van een SSC-plank, doch tevoren waren door hem daarvan alle merktekenen verwijderd, hetgeen resulteerde in plaatsing van Dovale in klasse "B" met een aanmerkelijk hogere kans op het veroveren van een flink aantal bekers, hetgeen voor deze sportliefhebber van groot belang schijnt te zijn.

Formeel protest van Laclé tegen deze ongelijke indeling mocht niet baten; slechts werd nu een volgende race door de wedstrijdleiding op zeer informele wijze aan Dovale naar het merk van zijn plank gevraagd, waarop deze zou hebben geantwoord "anoniem". Verder werd de zaak maar zo gelaten. Uit protest tegen deze besluiteloosheid werd in de derde race door Laclé en — uit solidariteit — Roger Jurriëns, eveneens van Aruba, niet gestart. Verdergaand protest en verzoek om gelijke indeling van Laclé en Dovale resulteerden slechts in de mededeling van de wedstrijdleiding, dat na de derde race aan Dovale was "verzocht" om zich alsnog vrijwillig in de klasse "A" te doen indelen en waar dit door Dovale werd geweigerd, "er nu eenmaal niets meer aan te doen was omdat al drie races waren gevaren".

Naar deze regel zal men in officiële wedstrijdreglementen vergeefs zoeken. Wèl bevatten deze officiële reglementen regelen betreffende onsportief zeilen, welke tot diskwalificatie van Dovale hadden kunnen leiden. Echter, zou deze de wedstrijdleiding dan niet hebben kunnen tegenwerken, dat hem niet eens formeel om gegevens betreffende zijn surfboard was gevraagd?

Een jongstleden vrijdagavond door de wedstrijdleiding gedane toezegging om de zaak intern nog eens "diepgaand" te bespreken, mocht kennelijk derhalve zelfs niet resulteren in een formele verontschuldiging aan het adres van de jonge Laclé. Uit diverse nadien gevoerde gesprekken is reeds gebleken dat deze opstelling van de organisatoren de toch reeds geringe animo van de Antilliaanse windsurfers voor deelname aan de Bonaire-Regatta nog verder heeft doen dalen.

Het woord "wedstrijdleiding geeft op zijn minst een indicatie van aanwezigheid van leiderschapskwaliteiten. Waar deze — als in de gerezen kwestie — zo evident blijken te ontbreken, is het ontstaan van problemen en teleurstelling bij aanvankelijk enthousiaste deelnemers onvermijdelijk.

OUDERS VAN TERRENCE LACLÉ

## E.R.-vergadering uitgesteld

ORNJESTAD — Waarnemend voorzitter van de eilandsraad Remy Zaandam heeft de leden van de eilandsraad gisteren in een brief laten weten, dat de voor hedenmiddag geplande voortzetting van de eilandsraad van 15 oktober jl op verzoek van het Bestuurscollege voor onbepaalde tijd is uitgesteld. Zoals bekend zou in deze vergadering het debat worden voortgezet over het beleid van de overheid ten aanzien van het WEB en de problemen rond de watervoorziening op Aruba. De waarnemend voorzitter voldeed aan het verzoek van het BC dat werd gedaan in verband met de te voeren besprekingen met betrekking tot de formatie van een Antilliaanse regering.

## Gevangenisstraf voor Poolse demonstranten

WARSCHAU — Twee Polen die hebben deelgenomen aan demonstraties op 31 augustus in Wroclaw en 1 september in Czestochowa, zijn veroordeeld tot respectievelijk vijf en drie jaar gevangenisstraf, zo heeft het officiele persbureau PAP gisteren gemeld.

De twee, Zenon Pukacz en Edward Arciszewski, hadden volgens PAP de politiebureaus in Wroclaw en Czestochowa aangevallen. De veroordeelden, beiden zonder werk, zijn volgens PAP al vaker met de justitie in aanraking geweest.

*Minister Hernandez tot Roy Markes:*

# Statenlid kan minister niet bij de hand nemen

**WILLEMSTAD – Minister mr Gualberto (Boy) Hernandez van Volksgezondheid leest het MAN-Statenlid Roy Markes de les in een antwoordbrief op diens eerder gestelde vragen naar aanleiding van het aantrekken van de heer C.W. Boonstra als adviseur van de minister.**

De bewindsman laat weten ten zeerste bevreemd te zijn geweest door brieven van de heer Markes over die materie. Hij zou ze namelijk als particulier burger hebben geschreven maar toch ook verwezen hebben naar zijn lidmaatschap van de Staten. Nu heeft een minister niet de verplichting om een reactie te sturen op elke brief van een particuliere persoon die meent de minister voor zijn bestuurshandelingen ter verantwoording te roepen. Een Statenlid kan wel op grond van artikel 50 van het Reglement van Orde van het parlement de minister aan zijn jasjes trekken en de minister is verplicht daarop te antwoorden.

Wel verwijst minister Hernandez naar de spelregels die daarbij in acht genomen moeten worden. Daarbij haalt hij soortgelijke opmerkingen aan van minister Jacques Veeris van Onderwijs recentelijk in een briefwisseling met het PNP-Statenlid mevrouw Maria Liberia-Peters. Het verschil tussen de twee Statenleden is wel, aldus de minister, dat mevrouw Liberia nieuw is in dat college, terwijl de heer Markes behalve lid ook voorzitter is van datzelfde parlement.



*ROY MARKES*
*...op de voet volgen...*



*MR BOY HERNANDEZ*
*.....bij de hand nemen.....*

Bovendien heeft de bewindsman wel veel opmerkingen, vaststellingen en suggesties kunnen destilleren uit de brieven van Markes, maar geen enkele rechtstreeks gestelde vraag waarop dan ook een rechtstreeks gesteld antwoord gegeven kan worden. Dat neemt niet weg, zo laat hij Markes weten, dat hij uit eerbied voor zijn lidmaatschap van de Staten en uit waardering voor de getoonde belangstelling van dat Statenlid voor de gezondheidszorg, bereid is om in te gaan op de punten die hij heeft aangehaald in zijn correspondentie.

De minister twijfelt er sterk aan of met deze vorm van correspondentie de heer Markes de Antilliaanse gemeenschap een dienst bewijst, aangezien op sommige punten de waarheid en de feiten maar half terug te vinden zijn in diens brieven. In navolging van wat premier Don Martina deze week ook al in meer algemene termen aan de Staten schreef over een afbakening van taken en bevoegdheden tussen regering en parlement, wijst ook minister Hernandez de heer Markes erop dat hij een staatsrechtelijk novum invoert als hij beweert de minister "op de voet te zullen volgen". Markes wordt voorgehouden dat een minister een eigen zelfstandigheid te voeren heeft en een Statenlid de zijne. Het is aan de parlementariër de daden van een minister te beoordelen en zonodig af te keuren, doch niet dat hij de minister "bij de hand neemt". Overigens wil de bewindsman in de verste verten niet de heer Markes de lust ontnemen om zijn mening over de gang van zaken kenbaar te maken. In navolging van Markes stuurt ook de minister zijn brief over deze materie aan de Kamercommissie voor Antilliaanse zaken minister Jan de Koning van Antilliaanse zaken en directeur Henk Moerman van KABNA.

Over de zaak zelf laat de minister weten dat het de bestuurscommissie van het St Elisabeth hospitaal in 1979 te kennen gaf de heer Boonstra te willen aantrekken. Omdat het ziekenhuis in principe ook antillianisering nastreeft, mag worden aangenomen dat op dat moment geen Antilliaan voor handen was voor bekleding van de functie die was weggelegd voor de heer Boonstra. Kennelijk was toen ook niet te voorzien dat er nu inmiddels zeven personen zijn die dat werk aankunnen en van Antilliaanse afkomst.

Bij de aantrekking van de heer Boonstra is de heer Hernandez niet betrokken geweest, stelt hij, aangezien dat is afgehandeld door de bewindslieden drs Marco de Castro en Camil Statia. Toen hij na een onder breking van enige jaren terug kwam op de post van minister van Volksgezondheid, was dat proces al bijna helemaal afgerond. Hij kon er nog slechts de "finishing touch" aan geven.

Het kan er bij de minister niet in dat de heer Markes in wezen wil zeggen dat de heer Boonstra nu maar de laan uitgestuurd moet worden. Ook hij streeft antillianisering in de gezondheidszorg na, maar dat mag nooit en te nimmer als voorwendsel gebruikt worden om niet-Antillianen naar willekeur te ontslaan zolang zij onder contract staan.

## Het weer

WILLEMSTAD – Weersverwachting geldig tot morgenmiddag 12.00 uur: Licht tot half bewolkt met voornamelijk in de nacht- en ochtenduren een plaatselijke bui. Overwegend matige oostelijke wind.

Overzicht: Door aanhoudende aanvoer van vochtige onstabiele lucht kan er in de komende 24 uur plaatselijk een bui tot ontwikkeling komen.

## Gregoriaanse mis in kathedraal

WILLEMSTAD– In de kathedraal van Pietermaai wordt vanavond om negen uur een Gregoriaanse Heilige Mis opgedragen door pater Goes met medewerking van een speciaal Gregoriaans mannenkoor. Het orgel zal bespeeld worden door pater Pim Jansen O.P. Deze Heilige Mis wordt opgedragen met een speciale intentie: voor de spirituele ontwikkeling van de Nederlandse Antillen en Curaçao in het bijzonder.

# Toeristische attracties gepland voor in de Punda

**WILLEMSTAD – Op initiatief van de Curacaose Hotelvereniging zal er, met ingang van 23 november, elke dinsdagavond een Curacaos festival worden gehouden in het centrum van Punda. Het doel is zoveel mogelijk mensen, zowel toeristen als de lokale bevolking, naar de stad te halen en de toerist een aangename herinnering van zijn vacantie op Curacao mee te geven.**

De voorzitter van de Curacaose hotelvereniging, Michael Broadhurst, zei gisteren tijdens een persconferentie in het Curacao Plaza Hotel dat het festival min of meer te vergelijken is met het Watapanafestival op Aruba en dat het verschillende attracties zal hebben die representatief zijn van de Curacaose cultuur en ethnische samenstelling.

Het is de bedoeling dat er gedurende dat festival, tussen het Gomezplein en het Wilhelminapark verschillende attracties worden opgesteld voor de toeristen. Gedacht wordt aan dansshows, muziek verzorgd door lokale groepen en verschillende kiosken waarin souvenirs en lokale dranken en eten tegen redelijke prijs worden verkocht.

De hotelvereniging hoopt op medewerking van de winkeliers om hun zaken open te houden en meer sfeer te geven aan het gebeuren. Ook van de hotels wordt verwacht dat zij meewerken aan het evenement door hun gasten aan te sporen om het festival te bezichtigen.

Medewerking is al toegezegd door city inspector Edsel Evertsz, die de nodige reclame zal verzorgen, en door de verschillende serviceclubs. De Lions Club zal een informatie kiosk opzetten terwijl de verkoop van souvenirs door de Kiwanis zal worden gecoordineerd.

De algemene coordinatie van het festival is in handen van de Jaycees N.A. in samenwerking met haar afdelingen op Curacao. Groepen of personen die muziek willen verzorgen kunnen contact opnemen met de Asosiashon di Musikonan di Korsou, terwijl de verkoop van etenswaren en dranken wordt gecoordineerd door de food & beverage manager van het Curacao Plaza Hotel, John Savard. Ook door het Rode Kruis en de Politie is medewerking toegezegd, aldus de voorzitter van de Hotelvereniging van Curacao.

Het opzetten van de kiosken zal worden bekostigd door de Hotelvereniging die hiervoor een bedrag van tienduizend gulden beschikbaar heeft. Een naam voor het festival heeft men nog niet maar daarvoor heeft de Hotelvereniging een prijsvraag "uitgeschreven". De winnaar krijgt een weekeinde voor twee in het Curacao Plaza Hotel. Suggesties voor namen kunnen worden gezonden naar de afdeling Public Relations van het Plaza Hotel.

## Foto-wedstrijd Amigoe

Vanwege het grote succes van verleden jaar herhaalt de Amigoe dit jaar het idee van de foto-wedstrijd in de kerstkrant. Iedereen die abonnee is van de Amigoe en op de Antillen woont, kan daaraan meedoen door maximaal drie foto's in te sturen. Een deskundige jury zal de foto's in een later stadium beoordelen.

De beste inzendingen worden afgedrukt in de kerstkrant van de Amigoe in december. De drie uitverkoren inzendingen worden beloond met een prijs.

De foto moet van een dusdanig niveau zijn dat hij voor zichzelf spreekt. Er worden geen specifieke belemmeringen opgelegd voor wat betreft de boodschap die met de foto's wordt overgebracht, maar aangezien eventuele publicatie ervan in de kersttijd valt, zou het prettig zijn als het in die sfeer zou passen. Een paar suggesties die geïnteresseerden aan de hand kan worden gedaan zijn: hoop, wanhoop, liefde, haat, angst, vertrouwen, rust, chaos, vrede, oorlog, verdriet, vreugde, genot, natuurschoon, humor; en zo zijn er heel wat meer suggesties en gemoedstoestanden waaraan een fantasierijke fotograaf via een foto meer inhoud kan geven.

De foto's moeten in zwart/wit worden afgedrukt en moeten een formaat hebben van minimaal 5 bij 7 inch of 13 bij 18 cm. Naam en adres van de inzender kunnen op de achterkant van de foto worden genoteerd. De inzendingen moeten vóór 30 november bij onze kantoren op de diverse eilanden binnen zijn om voor deelname in aanmerking te komen.



## Burgerlijke stand

WILLEMSTAD – OVERLEDEN: Irene Duggan geb. Principaal, Angela, wed. Sluis geb. Inojosa, Theofiel Martis, Hosé Bolein, Luis Sambo, Richard Hofman, Ernest Smith, Hilda Djaoen, Wilhelmina van de Star, Maria Lemmob geb. Sillie, Alfredo Andrea, Vito Castillo, Carroll Steward, Carlos Ricardo, Johan Kusters, Gerardus Gosefoort, Amílcar Namias de Crasto, Petrus Kwidama, Angela Ricardo, Francisca Santana, Modesto Clara, Ibrahim Samandar, Eustacia Rosini, Vianney Dorand, Etienne Mongen, Juan Laurencia, Vigorennie Stephania, Cira Lomp geb. Peney, Anita Kroon, Petrona wed. Valks geb. Martis, Johanita Chatlein, Fildmena Elmzoon, Maximiliana Thodé, Maria da Gloria wed. Pontes geb. Casada, Johan Sambo, Johannes Sophia, José Kroon, Lihaira Boon, Carlos Petronella, Marianita wed. Antonia geb. Danchi, Eusebio Raphaela, Aurora Meulens geb. Schoop, Maria wed. Jacobus geb. Martina, Felix van Leenden, Montefiore Libier, Julio Rosario, Carolina Henriquez, Edwin Martis, Johannes Lingstuyl.

## JBBC-jeugd-afdeli[ng]

WILLEMSTAD – Jayc[ees] Bandabao Curaçao (JBBC) st[art] zaterdag officieel zijn afdel[ing] voor de jeugd op Bandabao. [De] installatie vindt plaats in de A[...] Blankaschool om half a[cht] 's avonds. Deze afdeling is op[ge]richt aangezien er op Banda[bao] weinig faciliteiten en activi[tei]ten voor de jeugd zijn.

# ATROBE DEN PARTIDO HOPI ANTIDEPORTIVO

## Derotando Sithoc 3-1

# SUBT a tuma prome puesto for di Undeba

**WILLEMSTAD – SUBT/Curaçao Plaza Casino a obtene ayeranochi su di tres triunfo den forma konsekutivo i a tuma poseshon di e promé puesto riba e tabla di posishon den promé divishon mandando Undeba, a lo menos pa e momentu aki, pa e di dos lugá. Ku e resultado aki e barikahelnan alabes a bira e promé ekipo pa alkansa un total di 10 viktoria e aña aki. Tur esaki a kosto di Sithoc/Ennia, ekipo ku e barikahelnan a supera ayeranochi ku relativo fasilidat ku anotashon di 3-1. E partido no a alkansa e nivel ku a verwagt di e dos ekiponan aki pero si a ser karakterisá atrobe – i esaki ya a para bira un tradishon entre e dos ekiponan – pa un kantidat inakseptablemente haltu di aktonan ireglamentario durante un parti grandi di e encuentro.**

E balansa di un ke otro tabata un total di 3 karchi hel pa e kolegialnan i unu kòrá ku a bai pa e UT di e barikahelnan despues ku esaki aparentemente na un manera inakseptabel pa e arbitro Van Grol a hasi observashonnan tocante e manera ku kosnan tabata desaroya riba tereno. E webo mes naturalmente a deslusi masha hopi komo konsekuensia di e hugadanan, prinsipalmente den e promé tempu kosnan a menasa di sali for di man, pero finalmente kosnan a yega tog na un bon fin ora ku e hugadónan a bai dedika nan mes mas na futbòl i menos na aktonan antideportivo den e periodo komplementario.

E kolegialnan no por a desea pa nan mes un mihó kuminsamentu despues di apenas 1 minüt di wega nan tabata dilanti 1-0. Charlie Regales a hanya un chens di oro ora ku e defensa di SUBT no a reakshona na tempu; aparentemente nan tabata warda riba intervenshon di e referee pa un ke otro hungada ireglamentario. Regales a apodera di e bala den area i no tabatin difikultat pa deposit'e tras di portero Gregory Djaoen kende despues di basta tempu tabata den arko atrobe pa e barikahelnan. SUBT a empareha e skor na di 17 minüt. Bayena Clemencia a kobra un tiru liber asina violento ku portero Egbert Serboney no por a tene e bala. E bala a dal den su man bai resulta dilanti di pia di Tony Virginie kende tampoko a pèrdè pa gana i a pone e markador riba 1-1;

**STÈ GIRIGORIE**

Den e di dos tempu Stè Girigorie a kaba di regla kuenta di e kolegialnan. Na di 57 minüt e ta manda su ekipo dilanti i faltando 4 minüt di wega e ta pone e skor final riba 3-1. E portero kolegial no a sali kompletamente liber di e promé gol di Girigorie ya ku klaramente el a mustra duda den su salida. E frakshon di sekonde aki hustamente a posibilita Girigorie di yega e bala promé i hung'e banda di e portero. E mihó chens di e kolegialnan pa empata i bini bèk den e partido ta ora ku Regales a risibi un pase na midí di Edsel Meulens. E só dilanti di portero Djaoen el a tira demasiado duru i hanshá ku e konsekuensia ku e bala a pasa riba gol. Na di 41 minüt Girigorie mes a duna Sithoc e gòlpi di grasia ku su di dos anotashon.

E viktoria ta duna SUBT 23 punto den 16 partido. Undeba a keda number 2 ku 22 punto den 15 partido. E proksimo kompromiso di UNdeba ta kontra Skèrpènè djadumingu awor. Promé ku esei Jong Holland, ku ta na e di tres puesto ku 18 punto den 14 partido, ta mira akshon pa promé biaha den e di tres buelta djabierne kontra di Jong Colombia.

Den e di dos divishon Indekor i Vasco da Gama no a yega mas leu ayera ku un empate na sero gol. E kampeonato ta kontinua mayan pa loke ta e di dos divishon ku e partido Hubentut Korsou-De Koning.



WILLEMSTAD– Portero Gregory Djaoen ayeranochi a bolbe reaparese den gol pa e ekipo di SUBT i a kumpli ku un bon trabou. Hopi di e momentunan di konfushon manera e potret abou ta ilustra por a ser mira den e partido di ayeranochi. SUBT i Sithoc a bolbe hunga un partido hopi anti deportivo.



AMSTERDAM – De stichting VN-jaar voor de sancties tegen Zuid-Afrika heeft woensdag met spandoeken en het uitdelen van folders geprotesteerd tegen de deelname van tennisser Kevin Curren aan het World Cup tennis toernooi in Amsterdam.

Volgens de stichting is de deelname van Curren, die uit Zuid-Afrika afkomstig is, een provocatie aan het adres van de Nederlandse regering, die tegen sportcontacten met Zuid-Afrika is, hetgeen onlangs nog werd benadrukt door minister De Boer van CRM.

Een woordvoerder van de organisator van het toernooi zegt desgevraagd, dat onder de 16 deelnemers geen enkele Zuid-Afrikaan is.

## Sportwagenfabriek De Lorean definitief dicht

BELFAST/LONDEN – De sportwagenfabriek De Lorean in het Noordierse Belfast zal definitief worden gesloten. Alle pogingen om dit te voorkomen zijn mislukt, zo heeft de Britse minister voor Noord-Ierland, James Prior, dinsdag bekendgemaakt. De 200 werknemers die nog waren overgebleven van de oorspronkelijke 2600 zullen vermoedelijk nog deze week hun ontslagbrief krijgen.

De onderneming is in 1978 opgericht door de Amerikaan John de Lorean, een vroegere directeur van General Motors.

### Por spera fuerte bataya pa parti di Jamaica

# Torneo di ping pong internashonal ta start awenochi

WILLEMSTAD – Awenochi ta tuma luga den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat apertura di e torneo di ping pong internashonal "ALM Super 80" organisa pa e bond di ping pong lokal CTTB. Lastimamente e torneo a konose un punto un tiki desagradabel fuera di alkanse di e bond ku indudablemente a buta hopi trabou i sakrifisio na organisashon dje torneo.

Ta asina ku e hungadó Hulandes Bert van der Helm kende na diesun okashon a titula kampeon Hulandes i kende tambe mester tabata presente, a keda pega na Hulanda ku dos tiket sin por hanya un kupo pa niun buelo pa Korsou. Sigun nos por a komprondé for di un kombersashon ku e presidente dje bond enkuestion señor Franklin Mathilda tur e buelo nan di KLM pa Korsou ta kompletamente yen. E di dos intento dje bond pa logra tòg di hanya Van der Helm aki na Korsou tambe a frakasa ora ku e avion kua ela kue ku mester a pasa via Frankfurt (Alemania) no por a baha na e sitio enkuestion pa motibu di mist di moda ku e hungadó a disidi di regresa bek Hulanda. Un inkonvenensia indudablemente fuera di boluntat dje bond pa kua nan ta pidi nan diskulpa na e fanatikada amante dje deporte di tenis di mesa.

**TORNEO**

E echo ku Van der Helm no por ta presente mas na tempu pa tuma parti na e torneo sinembargo no ta nifika "at all" ku esaki a sufri un golpi grandi pa loke lo bai trata nivel dje partidonan i alabes dje torneo en general. Asta nos por riska di bisa ku ousensia dje Hulandes niun momento so lo no wordu sinti mes durante dje torneo. Interesante si lo e tabata sin luga a duda pa mira e Europeo den bataya kontra e mihó hungadónan di ping pong di nos area di Caribe i Latino Amerika, manera entre otro Juan Vila kende a kaba di partisipa na e kampeonato mundial na Hong Kong.

Apertura ta pendiente pa tuma luga 8'or en punto i no menos ku 16 hungadó lo bai tuma parti for di kua ocho lo ta hungadónan lokal enkabesa pa e kampeon Robert Hosé. E torneo a keda reparti den kuater grupo, A te ku D for di kua e prome dosnan di kada grupo ta pasa pa e siguiente buelta. Formashon di e gruponan ta di tal forma:

**Grupo A:** Mario Alvarez (Sto. Dom. ganadó medaya di oro na CAC-Cuba), Fagan (Jam.), Anibel Lopes i Anthony Pieter (ambos di Korsou).

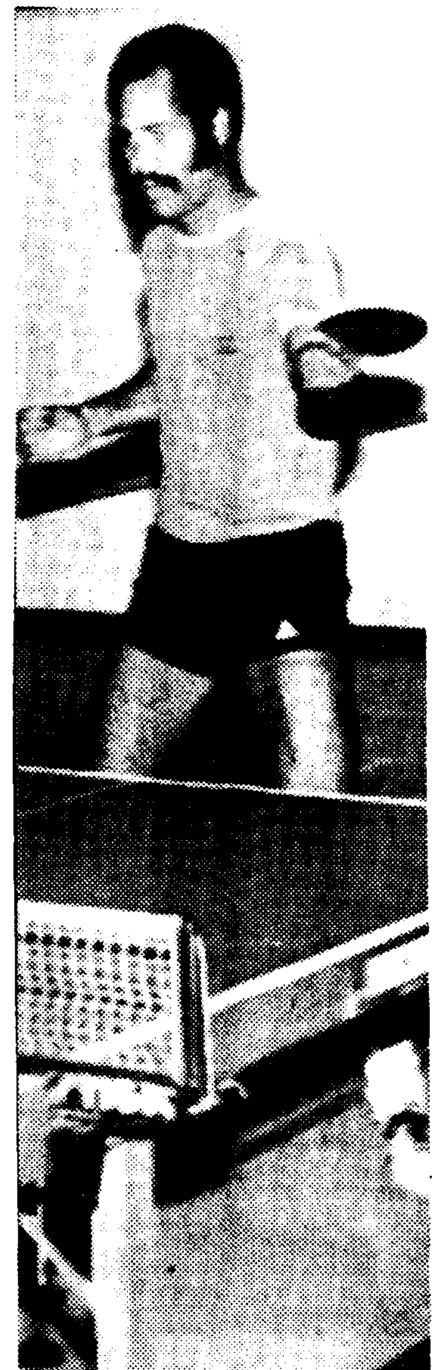
**Grupo B:** Steven Hilton (Jam.), Juan Rios (Col.), Luthson Isenia i Ronnie Reyes (ambos Korsou).

**Grupo C:** Collin McNeish (Jam.), Victor Souza (Col.), Kelvin Blijden i Eric Isenia (Korsou).

**Grupo D:** Juan Vila (Sto. Dom.), Gilberto Arango (Col.), Robert Hosé i Ornelio Martina jr (Korsou).

Ronnie Reyes ta e hungadó lokal kende a ser inkorpora na luga di e Hulandes Van der Helm. E bataya durante dje torneo lo bai ta indudablemente entre e paisnan ekstranhero ku Republica Dominicana na kabes. Sinembargo mester bai tene bon kuenta ku e hungadónan di Jamaica ku a progresa enormemente i sin duda lo bai tuma revancha pa e derota kua nan a sufri ultimamente aki na Korsou kontra Colombia i Republica Dominicana.

Pa parti di Korsou e speransa lo indudablemente riba Robert Hosé kende pa nuebe aña a titula kampeon nashonal i ku basta aña di eksperensia den e deporte tantu lokal komo internashonal.



.....ROBERT HOSE.....
.....idolo lokal.....

### Voetbaltoernooi en UEFA-Beker

# Haarlem met 2-0 ten onder tegen Spartak

MOSKOU – Een frommeldoelpunt van Sjvetsjov in blessuretijd heeft de overlevingskansen van Haarlem in de tweede ronde van het UEFA-Bekertoernooi drastisch verkleind. Door die treffer liep Haarlem woensdagavond in Moskou een nederlaag van 0-2 op. Tot de tweede treffer leek Haarlem van de eerste wedstrijd tegen Spartak Moskou een regelrecht succes te maken. Het gegroepeerd voetbal hield het Spartak vrijwel de gehele wedstrijd aan de teugels. In de Haarlemse kleedkamer van het Lenin-Stadion te Moskou heerste woensdagavond na de nederlaag tegen Spartak geenszins het gevoel dat de Europese campagne in de hoofdstad van Rusland was beeindigd. Haarlem voelt zich halverwege nog geen verliezer en zeker nog geen kansloze.

Een tevreden trainer Hans van Doorneveld vertelde: "Het resultaat is eigenlijk tot het laatste ogenblik voor ons uitstekend geweest. De hele ploeg heeft goed geconcentreerd en uiterst gedisciplineerd gespeeld. De tweede treffer van Spartak was voor mijn gevoel geen buitenspel, ik had veel meer het idee dat Edward Metgod niet zo best uit de voeten kon, omdat zijn eigen mensen hem in de weg stonden. Maar wij zijn nog niet uitgeschakeld, ik ben ervan overtuigd dat wij over twee weken in Haarlem een volle bak zullen hebben".

De uitslagen van de eerste wedstrijden voor de tweede ronde van het toernooi om de UEFA-Beker zijn:

Benfica (Por) - Lokeren (Bel) 2-0; Viking Stavanger (Noo) - Dundee United (Sch) 1-3; Slask Wroclaw (Pol) - Servette ! (Zwi) 0-2; Anderlecht (Bel) - FC Porto (Por) 4-0; Spartak Moskou (Sov) - Haarlem (Ned) 2-0; Valencia (Spa) Banik Ostrava (Tsj) 1-0, gestaakt wegens zware regen; St Etienne (Fra) - Bohemians Praag (Tsj) 0-0; Werder Bremen (WDl) - Brage (Zwe) 2-0; As Roma (Ita) - IFK Norrkoping (Zwe) 1-0; Hajduk Split (Joe) - Girondins (Fra) 4-1; Glasgow Rangers (Sch) - 1 FC Koeln (WDl) 2-1; Shamrock Rovers (Ier) - Universitatea (Roe) wordt vandaag gespeeld; Ferencvaros (Hon) - FC Zurich (Zwi) 1-1; Poak Saloniki (Gri) - FC Sevilla (Spa) 2-0; Napoli (Ita) - 1 FC Kaiserslautern (WDl) 1-2; Cornivul (Roe) - Serajevo (Joe) 4-4.

## Landsbureau sport-aan gelegenheden

WILLEMSTAD – Bij landsbesluit van 2 juni 1982 (PB 165) is het bureau Sportaangelegenheden ingesteld. De taak daarvan omvat onder meer de bevordering van de sport in nationaal en internationaal verband door middel van het ontwikkelen van initiatieven op sportgebied en het tot stand brengen in samenwerking met anderen van een nationaal sportbeleid. Ook kan dit bureau adviezen uitbrengen over het te voeren subsidiebeleid en tevens kan men opleidingscursussen organiseren voor trainers.

Verdere taken zijn adviezen uitbrengen over en het plaatsen van krachten op sportopleidingen in het buitenland, het adviseren over het sportaccomodatiebeleid en het begeleiden tijdens de bouw daarvan, het voorlichten op sporttechnisch en organisatorisch gebied., bemiddeling in sportconflicten en de vertegenwoordiging van de regering in het bestuur van de stichting Koninkrijks sportliga en in het bestuur van de stichting Sportcomplex.

### Milwaukee Brewers met 6-3 verslagen

# Cardinals winnen "World Series Baseball"

ST LOUIS – De St Louis Cardinals zijn winnaars geworden van de World Series Baseball 1982. In het "Bush Stadium" te St. Louis versloegen de Cardinals met 6-3 de Milwaukee Brewers. Het was de zevende en laatste wedstrijd van de serie, die de Cardinals met 4-3 wonnen.

Voor de St. Louis Cardinals was het de negende maal dat zij de World Series, het klassieke duel tussen de kampioenen van de American en National League, wonnen. In totaal kwamen de Cardinals dèrtien maal in de World Series uit. De laatste keer was dat in 1967.

In de zesde slagbeurt nam St. Louis een voorsprong van 4-3 met drie runs van Ozzie en Lonnie Smith en Mike Ramsey. De wedstrijd werd in de achtste inning beslist toen de Cardinals opnieuw twee punten binnenbrachten. De eerste drie slagbeurten verliepen zonder dat er gescoord werd. De St. Louis Cardinals kwamen in de vierde slagbeurt aan de leiding. Willie McGee kwam op het eerste honk met een honkslag, hij werd verder gebracht door Tom Herr waarna Lonnie Smith met een infield hit McGee liet binnen komen. De Brewers kwamen in de vijfde slagbeurt op gelijke hoogte via een home run van Ben Oglivie. De "Bierbrouwers" scoorden in de volgende slagbeurt opnieuw door Jim Gantner en Paul Molitor, die op het eerste honk was gekomen door een fout van de Dominicaanse werper van de Cardinals, Joaquin Andujar.

Nadat werper Pete Vuckovich van de Brewers in de zesde slagbeurt twee honkslagen had moeten toestaan, werd hij vervangen door de linkshandige Bob McClure.

Het scoreverloop was:
Milwaukee Brewers:
0 0 0 0 1 2 0 0 0 =3
St. Louis Cardinals:
0 0 0 1 0 3 0 2 0 =6

## Europese beker voor bekerwinnaars

ALKMAAR – Sinds het behalen van het wereldkampioenschap lopen de Italiaanse voetballers met het hoofd in de wolken. Binnen de landsgrenzen duurt de euforie nog voort.

Terwijl elke voetballer zichzelf geweldig vindt, wordt er in de nationale competitie slecht gespeeld. Dat kan, sinds Spanje, echter niemand wat schelen. Met Internazionale Milaan is het al niet anders. In de tweede ronde van het Europese bekertoernooi voor Bekerwinnaars zou AZ'67 wel even achteloos opzij worden geschoven. Die club stelde toch niets meer voor sinds de verkoop van de vedetten Peters, Metgod, Spelbos, Nygaard en Kist. Eens goed informeren wat dat leeggekochte AZ nog wel aan kwaliteiten over had, vond trainer Marchesi overbodige moeite. Inter heeft de verregaande arrogantie bekocht met een nederlaag in Alkmaar.

De volledige uitslagen van de eerste wedstrijden voor de achtste finales van het toernooi om de Europese Beker voor bekerwinnaars zijn:

BK93 Kopenhagen (Den) - Waterschei (Bel) 0-2; Rode Ster (Joe) - Barcelona (Spa) 2-4; AZ'67 - Inter Milan (Ita) 1-0; Aberdeen (Sch) - Lech Poznan (Pol) 2-0; Galatasaray (Tur) - Austria Wien (Oos) 2-4; Swansea City (Wal) - Paris St Germain (Fra) 0-1; Tottenham Hotspur (Eng) - Bayern Muenchen (WDl) 1-1; Real Madrid (Spa) - Ujpest Dosza (Hon) 3-1.

## Europese Beker landskampioenen

DEN HAAG – De uitslagen van de eerste wedstrijden voor de achtste finales van het toernooi om de Europese Beker voor landskampioenen zijn: Standard Luik (Bel)-Juventus (Ita) 1-1; HJK Helsinki (Fin)-Liverpool (Eng) 1-0 (dinsdag gespeeld); Dinamo Boekarest (Roe)-Aston Villa (Eng) 0-2; Real Sociedad (Spa)-Celtic (Scho) 2-0; Hamburger SV (WDl)-Olympiakos Piraeus (Gri) 1-0; Rapid Wien (Oos)-Widzew Lodz (Pol) 2-1; CSKA Sofia (Bul)-Sporting (Por) 2-2; Nendori Tirana (Alb)-Dynamo Kiev (Sov). Nendori heeft zich teruggetrokken. Dynamo direct geplaatst voor de kwartfinales.

## Leroy Haley blijft wereldkampioen

CLEVELAND – De Amerikaan Leroy Haley Jr. heeft zijn wereldtitel boksen in het lichtweltergewicht, volgens de versie van de World Boxing Council (WBC), woensdag in Cleveland met succes verdedigd.

Haley won op punten van zijn uitdager José Giomenez (Ita).

### Vilas op eerste dag uitgeschakeld

# WCT-tennistoernooi in Amsterdam

AMSTERDAM – Christophe Roger-Vasselin, de Fransman die het Amsterdamse WCT-toernooi was binnengestapt via het kwalificatietoernooi, heeft slechts een uur aan de wedstrijden mogen meedoen. Binnen dat tijdsbestek werd Roger-Vasselin in de openingspartij van het toernooi uitgeschakeld door de Braziliaanse nummer één Carlos Kirmayr, 6-0, 6-4.

De slechts 700 toeschouwers die naar het RAI-gebouw waren gekomen, zagen een uiterst eenzijdige eerste zet. Roger-Vasselin veroverde in totaal maar vijf punten tegen de oppermachtige Kirmayr. In de tweede set ging het wat beter, maar de zaak was geklaard binnen het uur, waardoor voor Roger-Vasselin toch altijd nog 13.500 gulden restte, zijnde de beloning voor verliezers uit de eerste ronde.

**GUILLERMO VILLAS**

De Argentijn Guillermo Vilas is al op de eerste wedstrijdavond uitgeschakeld. De als eerste geplaatste Vilas slaagde er niet in de Pool Wojtek Fibak tegenspel van niveau te bieden. Met 6-3, 6-1 bereikte de 30-jarige Fibak de tweede ronde. Voor duizend kijkers kon Vilas zijn opponent alleen in de eerste set zes games bijhouden. Na 3-3 stevende de Pool op de winst af. In de tweede set kwam Vilas er in het geheel niet aan te pas. De partij duurde 1 uur en 25 minuten.

Fibak reikte vorige week tijdens het WCT-toernooi in Napels tot de finale, waarin hij door zijn "leerling" Ivan Lendl werd bedwongen. Vilas, die op de ATP-lijst de derde plaats inneemt, werd in Napels ook al in de eerste ronde uit het toernooi gestoten. Vilas voerde in Amsterdam ter verontschuldiging aan dat hij daags voor aanvang van het toernooi niet op de baan in de RAI heeft kunnen oefenen. Die baan was overigens pas zo laat klaar dat de openingspartij tussen Kirmayr en Roger-Vasselin met vertraging begon.

## Ardilles niet terug naar Tottenham

LONDEN – Oswaldo Ardiles, de 29-jarige Argentijnse middenvelder, zal volgens een aantal Engelse kranten toch niet terugkeren naar Tottenham Hotspur. De Londense club had onlangs bekend gemaakt dat verwacht werd dat Ardiles bij het begin van het nieuwe seizoen weer beschikbaar zou zijn.

Ardiles zegt in de Engelse kranten dat er druk op hem wordt uitgeoefend niet naar Londen terug te keren. "Er wordt dan wel niet direct invloed op mij uitgeoefend uit Argentinie", vertelde Ardiles. "maar ik weet zeker dat zeer veel Argentijnen het mij kwalijk zouden nemen, wanneer ik weer bij Spurs zou gaan voetballen".

Ardiles verliet Tottenham in de voorbereidingsperiode van het Argentijnse elftal op het wereldkampioenschap in Spanje. De oorlog om de Falklandeilanden verhinderde zijn heroptreden in Engeland. Door Spurs werd Ardiles uitgeleend aan Paris-St. Germain. "Ik ben erg tevreden in Parijs", vertelde Ardiles, "en ik heb nog geen concrete plannen voor de toe-'komst".

MOSKOU – De internationale grootmeester Boris Goulko gaat in hongerstaking.

De 35-jarige schaker wil op die manier protesteren tegen de weigering van de autoriteiten in de Sovjet-Unie hem een uitreisvisum te verstrekken. Goulko wil naar Israel emigreren. Drie jaar geleden begon Goulko met het aanvragen van visa voor hem en zijn vrouw, maar hij heeft nooit een antwoord gekregen. Goulko hoopt voor 1 november via zijn hongerstaking toestemming te krijgen om het land te verlaten. Op 1 november wordt in Luzern (Zwitserland) de schaakolympiade geopend. Goulko was in 1977 schaakkampioen van de Soviet-Unie.

# AMERICA LATINA

LA PAZ/DEN HAAG — Nederland heeft de diplomatieke betrekkingen met Bolivia, die sinds het optreden van generaal Garcia Meza in augustus 1980 waren opgeschort, hersteld. De regering in La Paz is verzocht zogenoemd agrement te verlenen voor de benoeming van de ambassadeur in het buurland Peru, mr Vincent Bruyns, tot (tevens) ambassadeur in Bolivia.

De redenen die destijds leidden tot het opschorten van de betrekkingen, zoals de schendingen van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, zijn thans niet meer aanwezig, aldus de woordvoerder. Alle politieke gevangenen zijn vrijgelaten, alle ballingen is de gelegenheid geboden naar hun vaderland terug te keren (en velen hebben daarvan gebruik gemaakt), en het nieuwe regime heeft - voor 24 april - nieuwe verkiezingen in het vooruitzicht gesteld. De door een staatsgreep aan de macht gekomen generaal Garcia Meza en zijn naaste medewerkers werd verweten nauwe banden te onderhouden met de Boliviaanse cocainehandel.

RANCAGUA — Het Italiaanse automobielconcern Fiat zal zijn fabriek voor de assemblage van personenauto's en lichte vrachtwagens in de Chileense stad Rancagua op 29 oktober definitief sluiten. Er werken 250 mensen in de fabriek. Tot de sluiting is besloten omdat de hoge kosten het onmogelijk maken nog te concurreren met de import. De importeurs van auto's in Chili profiteren van een verlaging van de invoerrechten waartoe de regering heeft besloten in het kader van de liberalisering van de economie. Fiat nam vorig jaar 28,8 procent van de Chileense automobielproduktie voor haar rekening. De Chileense dochter van Peugeot en Renault tekende voor 30,2 procent, General Motors voor 36,3 procent en Citroen voor 4,5 procent. De twee laatstgenoemde ondernemingen hebben hun poorten eerder dit jaar al gesloten. De vier fabrikanten produceerden vorig jaar samen 26.000 auto's. Dat was al 11,5 procent minder dan in 1980. In de eerste vier maanden van dit jaar, nog voor de sluiting van Citroen en General Motors, verminderde de produktie nog veel sterker, namelijk met zeventig procent ten opzichte van dezelfde periode van 1981. Daar stond een forse toeneming van de import, vooral uit Japan tegenover. De import nam vorig jaar toe met 55 procent tot 100.000 auto's.

PARAMARIBO/DEN HAAG — Er stonden Suriname drie wegen open en wel terugkeer naar het oude systeem, een militaire dictatuur en een nieuwe vorm van democratie, zo verklaarde de Surinaamse minister van Buitenlandse zaken Harvey Naarendorp tijdens een recente persconferentie. Het Surinaamse leger heeft volgens hem gekozen voor het derde model. Overigens wilde de Surinaamse bewindsman niet nader ingaan op deze optie. Hij sprak zich wel uit voor hervatting van het overleg tussen Nederland en Suriname over de ontwikkelingssamenwerking.

DEN HAAG — Een gemeentelijke werkgroep zal op korte termijn een aantal voorstellen ontwikkelen en voorzien van een financiele onderbouwing opdat een mogelijk samenwerkingsverband tussen de gemeenten Den Haag en Juigalpa in Nicaragua uitvoerbaar wordt. De Haagse gemeenteraad ging akkoord met deze aanvulling van de zijde van het college op een initiatiefvoorstel van raadslid - thans wethouder - Van Otterloo (PvdA).

PARIJS — De Cubaanse schilder Wilfredo Lam is op 80-jarige leeftijd in zijn Parijse woning overleden. Hij was reeds lange tijd ziek. De kunstenaar wiens naam voluit Wilfredo Oscar de la Concepcion Lam y Castilla luidde, was in 1902 te Sagua La Grande op Cuba geboren als zoon van een Chinese vader en een Cubaanse moeder. Sinds 1924 verbleef hij in Madrid waar hij ten tijde van de Spaanse Burgeroorlog (1936-1939) de kant koos van de Republikeinse tegenstanders van Franco. In 1938 ging hij naar Parijs waar hij met een onderbreking in de tweede Wereldoorlog en de jaren daarna bleef wonen. Daar was hij bevriend met de surrealist Andre Breton wiens gedicht "Fata Morgana" hij van illustraties voorzag, en met Pablo Picasso van wie hij aanvankelijk de invloed onderging. Lam werd een van de opvallende figuren van de zogenoemde "Parijse school". Evenals in zijn beginperiode werd zijn werk later weer gekenmerkt door Afrikaanse invloeden, in de vorm van maskers en totempalen. De laatste jaren oogstte Lam veel lof van zijn geboorteland.

WASHINGTON — De problemen die de grote schulden van diverse landen opleveren zijn weliswaar ernstig, maar ze kunnen worden opgelost en zijn van voorbijgaande aard. Veel landen die niet aan hun schulden kunnen voldoen zijn kredietwaardig en hebben slechts problemen door een tijdelijk tekort aan financien, zo heeft R.T. McNamar verklaard tegenover de subcommissie voor Buitenlandse betrekkingen van de senaat. De onderminister noemde het bemoedigend dat landen als Brazilie en Chili serieuze en drastische programma's hebben opgesteld om hun schulden te kunnen voldoen.

## Oosteuropeanen in Schiedam aangehouden

SCHIEDAM — De politie van Schiedam heeft vanmorgen op het station van die plaats drie Oost-Europeanen aangehouden, die zich verscholen hadden in de ruimte tussen het plafond en het dak van een rijtuig van de Nord-West Express, de boottrein van Warschau naar Hoek van Holland/Harwich. De drie, twee Roemenen en een Pool die in leeftijd varieren van 22 tot 27 jaar, beschikken niet over geldige verblijfspapieren.

Volgens de politie in Schiedam, die geen bijzonderheden wil verstrekken over deze zaak, hebben de drie elkaar in Hamburg leren kennen en zijn ze in die plaats in de trein gestapt. De drie kwamen vanmorgen tot verbazing van treinpersoneel en passagiers tussen Utrecht en Gouda te voorschijn uit een luik op het balkon, dat toegang geeft tot een ruimte onder het dak waar electriciteitsleidingen en dergelijke zitten.

TORONTO/WARSCHAU — Polen heeft de Canadese televisieverslaggever Clark Todd uitgewezen nadat de politie hem vijf uur had verhoord. Zijn visum werd ongeldig verklaard. Dat heeft zijn omroeporganisatie CTV zaterdag bekendgemaakt.



*WILLEMSTAD - Om het trainingswerk van ambtenaren te professionaliseren heeft het eilandgebied van Curaçao via het departement voor Ontwikkelingssamenwerking de Irish Management Institute benaderd om enige kadertrainingen te geven. Het eilandgebied zal door deze trainingen in de komende jaren verzekerd zijn van goede lokale trainers. Het project wordt merendeels gesubsidieerd door het EEG Ontwikkelingsfonds. Op de foto: het moment van de ondertekening van de contracten door vlnr de heren B. Walls (IMI), gezaghebber Ronald Casseres, G.H. Curiel van Ontwikkelingssamenwerking en E.C.C. D'Hondt, gemachtigde van de EEG-commissie voor de Antillen.*

## Dali's secretaris eist schadevergoeding

PARIJS — De voormalige secretaris van de surrealistische schilder Salvador Dali, Peter Moore, heeft van de kunstenaar 2,6 miljoen frank schadevergoeding geeist. Zijn aanklacht is de vierde in verband met een omstreden Dali-tentoonstelling in de Zuidfranse stad Perpignan, waar ongeveer 60 vermoedelijk vervalste werken in beslag zijn genomen. Dali en Moore hebben elkaar verweten verantwoordelijk te zijn voor de vervalste schilderijen en tekeningen. Vandaag werd in Perpignan bekend dat Moore schadeloosstelling eist omdat hij zich voelt aangetast in zijn goede naam als verzamelaar en kunsthandelaar. Bovendien zou het in beslag nemen de waarde van de tentoonstelling, die binnenkort in Zuerich te zien zal zijn, hebben verminderd.

## Noodtoestand op Sri Lanka

COLOMBO — Enkele uren voor het sluiten van de stembus is in Sri Lanka, waar een nieuwe president wordt gekozen, de noodtoestand van kracht verklaard. Volgens de politie hebben de autoriteiten de maatregel genomen uit "preventieve" overwegingen met oog op eventuele moeilijkheden na de verkiezingen. Het is de vierde keer dat in Sri Lanka de noodtoestand wordt uitgeroepen, sinds president Jayewardene in 1978 zijn ambt aanvaardde. Militairen hebben strategische posities betrokken in de hoofdstad Colombo. De verkiezingen zijn rustig verlopen. Er is geen melding gemaakt van geweiddadigheden. De kiezers moeten een kueze maken tussen de "vrije-marktkoers" van president Jayewardene en het alternatief van de socialisten.

## Gaddafi deze maand naar China

PEKING — De Libische leider kolonel Muammar Gaddafi brengt misschien deze maand nog zijn eerste bezoek aan China, zo is in diplomatieke kringen in Peking vernomen. Gaddafi zou met de Chinese leiders gaan praten over de gebeurtenissen in het Midden-Oosten.

Jadellah Azzouz Talhi, de "premier" van Libie, bezocht China in augustus. China en Libie steunen beide de Palestijnse bevrijdingsorganisatie en hebben de Israelische invasie in Libanon veroordeeld. Maar terwijl de betrekkingen tussen Egypte en Libie gespannen zijn, staat China op goede voet met de regering van president Mubarak.

## Burgerlijke stand

WILLEMSTAD — OVERLEDEN: Rosaura wed. Hueck, geb. Heyer, Joseph Kastancer, Jacob Palm, Emily Maduro geb Mason, Irma van der Dijs geb. Evertsz, Wilfred Wilson, Anna wed. Van Berkel geb. Galmeyer, Lucien Frijmersum, Maria Francisca, Josepha Gorsira, Cedrick Celestijn, José Pieter, Rosalinda Marten, Desiré Rosina, Shenley Olbino, Sharine Nassy, Benedicta wed Dall geb. Celestijn, Charles Maria, Isabel Istela, Christoph Braat, Cirilo Feliciana, Aline Lourens, Pedro Maduro, Jean-Carlos Hart, Johanna wed. Pinedo geb. Jonge, Virginia Kirindongo, Virginia wed Suares geb. Faulborn, Clotilda Silvania geb. Alexander, Rosa Paulina geb. Bachielie, Mathilda wed. Pietersz geb. Koenraad, Francisca Martina geb. Zimmerman, Mateo Pol, Augustin Justin, Louis Acasio, Nicolaas Vrutaal, Eustofio Lugdagarda.

GEBOREN: 2 okt. Edson Quarton-Trouwloon; 29 sept. Nathalie Overman; 28 sept. Jeannes Josefina; 3 okt. Novilunia Minne-Cohen; 1 okt. Queendida Emerenciana-Sling; 3 sept. Sendley Gabriela-Coffie; 1 okt. Ruthmila Calmes-Van de Werp; 23 sept Lucetti van der Hout; 1 okt. Jezrael Leito-Martina; 3 okt. Devinie Henriquez-Louisa; 24 sept Shannon Engelhardt; 29 sept. Lindomar Henrietta; 30 sept. Lyzanna-Alyce Schotborgh-Loos; 29 sept. Samir El Hage-Hu-a-ng; 19 sept. Sharlies Ricardo; 2 okt. Stacy Allen-Maduro; 26 sept. Sueneisa Morales-Kleinmoedig, Angelique Eustacia; 27 sept Willemijn Bos-Beijlsmit; 26 sept. Raquel Ricardo-Ellis; 16 sept. Edson Williams; 29 sept. Ulrich Samboe;3 okt. Rochelle Amalia-Muyden; Sharesca Raap-Dimie, Rivelinho Pietersz-Provacia; 2 okt. Kimberly Whyte-De Gouveia, Rhodayanne Donge-Sluis; 4 okt. Sonaika Sebastiana; 5 okt. Ruthsella Maduro-Dorand; 29 sept Myron Ignacia; 23 sept. Alexandria Hagen-Brooks; 4 okt. Jasmin Clarinda; 5 okt. Revellino Allée-Elhage; sept. Rienne Paulina; 28 sept. Tatiana Martis; 18 sept. Ju viendry Hortencia; Irvin Felicia; 4 okt. Wilgar Molina; 29 sept Giore Johanna; 5 okt. Bjorn Fa Veltman; 2 okt. Jayson Ari Williams; 25 sept. Giol Maduro-Mathilda; 3 okt. Kenroy Eustacia; 6 okt. Jo riany Ignatia-Firma, José d Silva Rodrigues Canastra-Fe reira Pita; 7 sept. Ulric Martina; 4 okt. Jasmin Ra Thomas; 5 okt. Ayésha Leit Ramazan; 6 okt. Almir Farie Concepcion; 2 okt. Marvien Eusenia; 30 sept. Jesusil Mongen, Fabian Piar, Junel Rafael, Faidalien Zimmerma 1 okt. Magnela Carolina; 6 ok Jerswin en Jurswin Pisas, Mi chael Moore-Kempert Leonardo Nahr-Lozette, Marc Wolf-Visser, Angelique Marti Martina; 4 okt. Clifford Mau cia-Gerard; 5 okt. Anal Figueira da Silva-De Barros; okt. Nathanael Girigoria Ge goria; 7 okt. Zacharias Eloi 3 okt. Sanley Sophia.

# WORLD IN A NUTSHEL

NEW YORK — Prices, buoyed by a late surge, were at their highest level in nearly 10 years at the close of the New York Stock Exchange Wednesday. Trading was fairly active. The Dow Jones industrial average, which surrendered 5.42 points Tuesday, was ahead 20.32 points to 1,034. 12 shortly before the NYSE closed, the highest level since it finished at 1.039.36 on Jan. 12, 1973. The Dow's all-time high of 1,051.70 was set on Jan. 11, 1973. Advances led declines by about an 11-5 margin among the 1,953 issues crossing the New York stock exchange tape at 4 PM EDT. NYSE turnover amounted to about 99,100,000 shares, down from the 100,850,000 traded Tuesday. Prices were higher in active trading of American stock exchange issues.

KRAKOW, POLAND — Angry steelworkers in the Krakow suburb of Nowa Huta yesterday turned a funeral for a colleague shot dead by police in a street clash into a dramatic demonstration of local support for the banned Solidarity union. More than 20,000 people crowded into the cementery and raised their arms in a V-for-victory sign at the funeral.

ROME — Lebanon's President Gemayel arrives in Rome today on the last leg of a tour to the three countries that have peace-keeping troops in Beirut. He comes after visits to the United States and France which both pledged support for Lebanese sovereignty and offered substantial aid.

BRUSSELS — European Community Ministers hold emergency talks today aimed at overcoming last-minute West German reservations about a plan to restrict steel exports to the United States and avoid penalty duties.

VILA NOVA DE OUREM, PORTUGAL — Mental tests have been ordered for rebel Spanish priest Juan Fernández Krohn, 33, after he insisted in court that he did not regret a knife attack on Pope John Paul. Three judges suspended his trial after seven hours yesterday and ordered the tests to determine if there were any mitigating factors behind the attack last May.

VALENCIA, SPAIN — Heavy rain in southeast Spain is continuing to hamper rescue work and communications in provinces where at least four people have died in floods.

NEW YORK — Wall Street closed yesterday at its highest level in almost 10 years because of a growing belief among investors that the recession might be ending.

MADRID — Fresh political violence has hit Spain just one week before general elections with a string of bomb blasts across the Basque country that slightly injured two men.

MOSCOW — The Soviet Union published in the weekly Literaturnaya Gazeta one of its shrillest attacks on the Roman Catholic Church in Poland, charging it with funding counter-revolution.

PARIS — Lebanese President Amin Gemayel, after talks with French President François Mitterrand about the role he wants France to play in his country's future, said he had "serious reasons to be optimistic for Lebanon".

LONDON — Iran announced elections would be held next month to set up an assembly empowered to find a successor to 83-years-old revolutionary leader Ayatollah Ruhollah Khomeini once he dies.

BELFAST — Police said they intercepted two vehicles loaded with bombs intended by guerrillas to disrupt elections in Northern Ireland hours after a second attempt in two days to assassinate leading protestant politician James Molyneaux.

COLOMBO — A state of emergency was declared in Sri Lanka after sporadic violence during the presidential election, expected to return President Junius Jayewardene, a Defence Ministry spokesman said.

LOS ANGELES — American motor manufacturer John de Lorean, his luxury sports car business in ruins, was taken in handcuffs to a court to face drug conspiracy charges.

STOCKHOLM — American Professor George Stigler of Chicago University won the 150.000 dollar 1982 Nobel economics prize for work in consumer behaviour, the way markets work and the effects of regulatory public policies, Sweden's royal academy of sciences said.

RIO DE JANEIRO — The US and Latin American and Caribbean nations failed to reach agreement on increases in bank lending for 1983 to 1986 at an Interamerican Development Bank meeting. More talks are set for November.

UNITED NATIONS — Nicaragua and Malta were elected to the UN Security Council, giving the 15-nation body a more radical face in 1983 when they take their seats, diplomats said.

BRUSSELS — The EEC commission said today it had instituted proceedings against two decisions of the Dutch government to aid the ailing Rijn-Schelde-Verolme (RSV) and Amsterdamse Droogdok Maatschappij (ADM). A commission spokesman said the (Dutch) competition commissioner, Mr Frans Andriessen, had decided that the 294 million guilders' Dutch government aid to RSV was contrary to the EEC treaty. The Dutch government had failed to notify the commission beforehand and the aid ought not to have been given in the first place, because it was intended solely to bail out the company without being linked to restructuring measures. A Dutch government decision to raise its stake in the ADM drydock company by five million guilders, grant a ten-million-guilder guarantee and a subsidy of 20 millions, was presumed to be contrary to the EEC treaty, the spokesman said. The EEC commission doubted whether the company was viable and forbade the Dutch government to pay out the 35 million guilders pending the procedure. Commission circles said RSV could hardly be expected to be able to refund the money it had received from the Dutch government, considering its deplorable situation.

ROME — An explosion seriously damaged the Lebanese embassy in Rome tonight less than 24 hours before Lebanese President Amin Gemayel was due to arrive on an official visit, police said. A police spokesman said there were no immediate reports of any casualties but added that the blast had caused severe damage to the embassy building. Police units rushed to the scene and had sealed off the area, he said.

BRUSSELS — European Community governments were today holding urgent talks in an attempt to salvage a pact limiting their steel exports to the US after West Germany imposed last-minute conditions on the deal. The Community's industry commissioner Etienne Davignon was in direct contact with Bonn and other capitals seeking clarification of West Germany's objections to the proposed accord, officials said. Mr Davignon still hoped to present Washington with a joint European offer to curb steel exports before the US government carries out its threat to begin collecting penalty duties on European steel shipments today, they said. Diplomats said a West German statement issued after a Cabinet meeting in Bonn this morning created confusion among the nine other governments who have agreed to the deal by imposing conditions for West Germany's acceptance. At a meeting of Ambassadors here yesterday the West Germans apparently accepted the accord unconditionally. But yesterday a spokesman said Bonn would withhold final approval until the European steel industry had given the go-ahead and there was a clear understanding that steel pipes and tubes would not be subject to export curbs.

BRUSSELS — The European Commission yesterday shelved for the second time plans to resume subsidised butter sales to the Soviet Union. Officials said Agriculture Commissioner Poul Dalsager's plan to sell off part of the European Community's butter surplus to the Soviet Union at knock-down prices was rejected by a majority of his colleagues on the 14-member executive. Mr Salsager had also suggested the sale of about 100,000 tonnes of subsidised butter to the Community's own consumers. But the officials said several commissioners, particularly those from Britain and West Germany, had demanded tough action to curb soaring milk production before agreeing to the sales programme. A similar dispute two weeks ago led the commission to postpone any action until today.

COPENHAGEN — Danish Foreign Minister Uffe Ellemann-Jensen, current president of the European Community, will fly to Lebanon and Jordan early next month to sound out reaction to US and European peace plans for the Middle East, he said today. He told journalists the mission would begin on November 4 in Beirut, where the Community is to offer financial assistance to help reconstruct war-torn Lebanon. Foreign Ministers of the Community agreed on Mr Ellemann-Jensen as their special envoy at an informal meeting in Denmark last weekend.

*Getrouwd*

*Angelo R. Diaz*
*en*
*Miranda Seelen*

*Nederland 21-10-1982*









# English Companion

HENRY — By Jack Tippit

CRASH

BEETLE BAILEY — By Mort Walker

DON'T EVER GO TO THE ICE-CREAM SHOP WITH SARGE
WHY?
HE TAKES FOREVER TO DECIDE BETWEEN THE 24 FLAVORS
WHAT DID HE FINALLY BUY?
24 CONES

Jim Henson's MUPPETS

WALK
D-D-DIDYA GET HIS LICENSE PLATE ?!
YOU BETCHA!
ZOOM! VRAP!
JRK-1

QUINCY — By Ted Shearer

DO YOU HAVE ANY $20 BILLS?
YES, I THINK WE MAY HAVE A FEW LEFT.
GREAT! I ALWAYS WANTED ONE. HERE'S A DIME!
I'D LIKE TO MAKE A DEPOSIT ON IT.

# Office joins in voluntary prayer

"Ladies and gentlemen, our president, Ronald Reagan, in his wisdom, believes that the Constitution of this great nation needs to be amended to permit prayers in public schools, and he believes that, as he put it, "the most sublime picture in American history is of George Washington on his knees in the snow at Valley Forge. 'He also believes that prayer 'can strengthen our faith in a Creator who alone has the power to bless America'.

"Can we in this office, I asked myself the other day at the Central City Chamber of Commerce Prayer Breakfast, do any less than the president expects our children to do?

"My answer was no, we cannot. Therefore, beginning today, we will have daily voluntary prayer here at the Singer & Sons Automobile Seat Cover, Upholstery, and Top Shop.

"Note that I, the president of this company, like the president of the United States, stress the word "voluntary". No one should ever be forced to take part in religious ceremonies. On the other hand, everyone should be free to participate.

"Do you have any questions before I hand out mimeographed copies of the Singer & Sons prayer?"

"Yes, Mr. Singer, I do".

"What is it, Miss Smithers?"

"You say that the prayer is voluntary, but if one of us didn't want to say the prayer wouldn't we feel sort of foolish? I mean, wouldn't it be like refusing to say the Pledge of Allegiance to the Flag of the United States and to the Republic for which it stands?"

"They aren't the same thing, Miss Smithers. One is a pledge and one is a prayer".

"What's the difference?"

"Well, let's see. We pray to the Lord and we pledge to the Boy Scouts or the Republican National Committee".

"But--"

"Look, Miss Smithers, do I sense that you want to be excused from our office prayer? Is that what you're trying to get at?"

"Oh, no, Mr. Singer! I know this means a lot to you!"

"Of course it means a lot to me, Miss Smithers. But I want it understood that this is a voluntary prayer. It doesn't matter whether it's important to me".

"Uh..."

"Did you want to say something, Hockenberry?"

"Yes sir. I was just wondering whether you wouldn't, uh, well, what I mean is --" Spit it out, Hockenberry!"

"Yes, sir! I just wondered whether you might look with less favor on any of us who decided not to pray?"

"Let me answer you in a positive way, Hockenberry: I will not deny that a show of respect for God your Maker, whose blessings we enjoy each and every day in this magnificent nation of ours, would sit well with the management".

"So if one wanted a promotion it would be a good idea to join in the prayers?"

"Let me put it like this: Anyone who takes part in these purely voluntary prayers would demonstrate to me that he has in him the sort of stuff that made this country, as well as this company, the great institutions they are today. Such a person would obviously not be ignored, pushed aside, or skipped over when promotions were being made.

"Yes, Forbush?"

"Sir, I wondered whether there was a possibility that anyone who didn't say a prayer might be, er, fired?"

"Let me say this about that, Forbush: Anyone who isn't willing to say a voluntary prayer of his own free will to the -- and I quote President Reagan's acceptance speech -- 'God who gave Americans the splendor of this vast continent' is not the kind of person who would have a long future here at Singer & Sons Automobile Seat Cover, Upholstery and Top Shop".

The office was silent.

"Now, then", Singer said, "Miss Benson will hand out the prayer". And every single person in the office said the prayer, which began, "Dear Lord, We here assembled at the Singer & Sons Automobile Seat Cover, Upholstery and Top Shop look to Thee for guidance and support in our daily tasks, which..."

At the end Mr. Singer said that he was pleased to see that everyone had," of his or her own free will", taken part in the office devotional. He added that if voluntary prayer could work that well in private industry he saw no reason at all why it wouldn't work in public schools.

ROBERT YOAKUM

U.S. STOCKMARKET NEWS

| | | | |
|---|---|---|---|
| Am.Tel.Tel. | 61 1/2 + 7/8 | I.B.M. | 84 1/4 + 2 1/8 |
| ASA Ltd. | 55 1/2 + 1 7/8 | I.T.T. | 31 3/4 + 1 3/8 |
| Atl.Richf. | 49 1/4 + 1 1/4 | K.L.M. | 34 1/4 + 1/8 |
| Bally | 28 3/4 + 1 1/4 | Merck | 82 3/4 unch |
| Burroughs | 43 1/8 + 2 1/2 | Motorola | 82 3/4 + 1 1/2 |
| Comsat | 87 1/2 - 1/2 | N.C.R. | 81 1/2 + 5 1/2 |
| Coca Cola | 45 unch | Pepsico | 43 3/4 - 3/4 |
| Disney | 69 7/8 + 3 1/8 | Pfizer | 74 1/4 + 3/8 |
| Dome Mines | 10 1/8 + 1/2 | Royal Dutch | 35 5/8 + 1/8 |
| Dupont | 39 3/4 + 1/8 | Schlumberger | 44 1/8 + 7/8 |
| East.Kodak | 95 1/2 + 1 3/4 | Shell Oil | 45 1/2 + 1 |
| Exxon | 31 5/8 + 1/2 | Syntex | 56 3/8 + 2 1/8 |
| Ford | 31 3/4 + 1 1/8 | Union Pac. | 49 3/4 + 1 |
| Genl.Dynamics | 35 5/8 + 1 1/4 | U.S. Steel | 19 7/8 + 3/8 |
| Genl.El. | 85 1/4 + 1 1/2 | West.El. | 36 7/8 + 1 |
| Genl.Motors | 54 7/8 + 2 1/4 | Xerox | 38 7/8 + 7/8 |
| Dow Jones | 1034,12 + 20,32 | Gold | 432,40 + 10,20 |
| Six months tsy bills | 8,40% | Silver | 10,17 + 0,26 |

AMSTERDAM

| | | | |
|---|---|---|---|
| A.B.N. | 259,00 | Philips | 28,10 |
| Akzo | 27,10 | Robeco | 235,50 |
| Heineken | 71,40 | Rolinco | 22[illegible],50 |
| Kon.Olie | 96,20 | Unilever | 187,50 |



Koersen Centrale Bank

| | | | |
|---|---|---|---|
| US DOLLAR | 1.77 | 1.79 | 1.81 |
| CAN DOLLAR | 1.435 | 1.455 | 1.475 |
| PND STERLING | 2.97 | 3.025 | 3.085 |
| NED GLD | 64.12 | 64.84 | 65.64 |
| BOLIVAR | 40.91 | 41.63 | 42.43 |
| ZW FRANCS | 81.88 | 82.60 | 83.40 |
| FR FRANCS | 23.77 | 24.87 | 25.57 |
| DUITSE MARK | 70.02 | 70.74 | 71.54 |
| SUR GLD | - | 100.07 | 102.59 |
| IT LIRE | 0.92 | 1.22 | 1.28 |

Tot **1 november** kunt U nog bij ons terecht.
Profiteer nu van de absolute bodemprijzen!



bij:

**DIVI FASHION**

In Colon boven Henderson

---

DOCUMENTS MIAMI
NETH. ANTILLES

EAGLE COURIER EXPRESS

CURACAO tel:615171 Ansinghstr.4
ARUBA tel: 27222 24997 Dakota Shopping Paradise

CALL US FOR THE RATES

---

**brother**

repareert en verkoopt onderdelen voor elk merk naaimachine

**brother**

Henrie Sales & Service
van Kingsbergerlaan 7
achter Henderson Rio Canario
tel.: 44143 - 43119

---

**TRAPPENBERG TRADING CO.**

Centro Comercial Antilia
Tel. 70587

**Oferta special**

SEMER stoof di gas cu fornu na 13 model for di 360,—, model spesial pa bo kashi kushina. Nos prijs ta 30% mas barata.

---




Je hoeft er geen ervaren of groot schilder voor te zijn om dat gevoel van tevredenheid te beleven

Bijts I.Q.

**Globe Handelmaatschappij N.V.** SCHERPENHEUVEL Z/N T.O. AMIGOE

---

Bent U voor een korte periode op ons eiland doe dan geen grote investeringen:

**Huur een Video of een kleuren T.V.**

Tegen zeer redelijke prijs.

**polytronica n.v.**

**Schottegatweg Oost 36, tel. 79785**

---

Een **BOTICABEDRIJF** op Curacao zoekt op korte termijn een

## WINKELCHEFFIN

**die belast zal worden met de volgende taken:**

- leiding geven aan het winkelpersoneel,
- bepalen en verzorgen van het inkoopbeleid,
- mede bepalen van het personeelsbeleid,
- verrichten van licht administratief werk.

Gedacht wordt aan een actieve kracht, tussen de 30 en 45 jaar, die een middelbare opleiding heeft en vooral goede ervaring op dit gebied bezit.

Geboden worden goede secundaire arbeidsvoorwaarden, bij een 40-urige werkweek. salaris is nader overeen te komen.

Eigenhandig geschreven sollicitatiebrieven, met een recente pasfoto kunnen gericht worden aan nr. 8 van dit blad Curacao. Een psychologisch onderzoek kan deel uitmaken van de aanname-procedure.

---

Parels, yade en tigereyes bij

**CURAVA**

in de dierentuin

---

Gevraagd

**Dienstmeisje**

voor dag en nacht.

Tel. 671008 na 6 u. p.m.

---

**INOMA** Institute for Natural and Oriental Medicine Antilles
P.O. BOX 3204, WILLEMSTAD CURAÇAO N.A. TEL. 70962

**INSCHRIJVING VOOR DE AFSLANKKUUR VOLGENS DR. SIMEONS.**
Dit is een afslankkuur waarbij de patient gedurende maximaal 6 weken onder behandeling staat, afhankelijk van het gewicht.
De behandeling houdt onder meer in:
- een medische check-up en begeleiding,
- dagelijkse injecties, acupunctuur en homeopathie,
- dagelijkse gewichtscontrole en begeleiding bij het te volgen dieet.

De kosten van de kuur bedragen Naf. 1000,-, en moeten voor de kuur in zijn geheel zijn voldaan.
Serieuze gegadigden kunnen voor meer informatie bellen. tel.: 70962.

---

Er zijn op CURACAO vele goede restaurants doch..... slechts..... een.....

**RYSTTAFEL INDONESIA**

Dagelijks open 12 tot 2 en van 6 tot 10.
reserveren en afhalen tel. 70917.

---

# KORSOU NO KE MIRA SHUSHI ABOU YUDA HASI UN BON TRABOU !



Stòp di tira bòter, kùps, papel i plèstik riba kaya! Depositá nan den ko'i shushi kaminda nan mester ta ! Kuida nos lugá !!

# KORDA KU LIMPIESA DI KORSOU TA NOS TUR SU TRABOU !!

---

Tel.: 70505, 76244 70509, 76256

**RAPID** SINCE 1969

Sta. Rosaweg 53

**Woonhuis aan de Kaya Tapakonchi te Schelpwijk**

3 slaapkamers met ingebouwde kasten, 2 badkamers, zit-eetkamer, keuken met ingebouwde kastjes, overdekte voor- en achterporch.

Appartement: zit-slaapvertrek, badkamer en ingebouwde kasten, meidenkamer met badkamer (onafgebouwd), wasplaats, berging en kennel.

Eigendomsgrond: 690 m2.

Richtpreis: f. 175.000,—.

Direkt opleverbaar!

---

## CAREER OPPORTUNITY

An international pharmaceutical company requires immediately the services of a

## PROFESSIONAL SALESMAN

to detail and sell pharmaceutical products to doctors, dentists, drugstores, hospitals, etc.

If you have a high school level of education (HAVO) and are between the ages 24 and 35 years, if you possess a dynamic personality, own a car, and are a self starter, then you may be the person we are looking for.

Benefits include excellent salary, training, medical plan, insurance plan, incentive plan, travelling and car allowance.

Experience in drug detailing would be an asset.
Please call telephone No. 78777 during office hours to make an appointment for an interview.

**CURACAO PHARMACAL COMPANY N.V.**
Ontarioweg 8, Salinja Curacao
Tel. 78777

---

**WANTED: HOUSE OR APARTMENT TO RENT**

Willing to pay one (1) year rent in advance.

Tel. 612411 from 8.00 a.m. - 5.30 p.m.

---

De Buitengewone Leden van S.O.V. ASIENTO die hun contributie over 1982 nog niet hebben voldaan worden erop gewezen dit alsnog **UITERLIJK** per 1 November 1982 te doen. Hierna zullen alle wanbetalers zonder uitzondering worden afgevoerd als lid van onze vereniging.

**Hoofdbestuur S.O.V. ASIENTO**

---

**win! Honda Cross Trikes met Uncle Ben's converted rice u.s.rice**

**6 maanden lang, elke maand, een trekking voor een Honda Cross Trike elk t.w.v. f. 3,700,-**

Voor elke pond Uncle Ben's converted rice, die U aan lege zakken inlevert, ontvangt U een lot, waarmee U een door de jeugd zoveel begeerde cross trike kunt winnen. Hoe meer lege zakken, hoe meer kans!
De eerste trekkingen vinden plaats op:
3 NOVEMBER, 1 DECEMBER, en 1 JANUARI 1983

Lever Uw lege zakken in bij:

**HECTOR HENRIQUEZ B. INC.**

Caracasbaaiweg 38 - Tel.: 613266

**Tevens kunt U Uw lege zakken inruilen voor waardevolle artikelen, zoals:**

- een pannenset voor 40 punten plus f. 36,-
- een pannenset voor 40 punten plus f. 29,-
- complete chinese wok set voor 40 punten plus f. 35,-
- fluitketel, 2 1/2 quarts, 10 punten plus f. 15,-

Komt U eens kijken in onze showroom, want er zijn nog meer inruilartikelen.

---

**Grand Opening**

**van Elga's nieuwe winkel in de Madurostraat**

ELGA verwelkomt al haar klanten in de nieuw gedecoreerde Madurostraat winkel met bijzondere aanbiedingen!!

★Bij aankoop van Fls. 750,- of meer **een RADIO CADEAU!**

★**National 3 in 1**
SG 1800 met speaker box SB 190 of
SG 1900 met speaker box SB 190,
NU VOOR SLECHTS **Fls. 350,--**

★**19" National Kleuren TV**
CT 9041 met remote control **Fls. 1100,--**

NOG VEEL MEER AANBIEDINGEN OP ONZE BEKENDE MERKARTIKELEN

Bij aankoop van fls. 50,-- of meer een T-Shirt cadeau!
(zolang de voorraad strekt)

---

**CONGRATULATIONS TO ELGA**

ON THE OPENING OF THEIR REMODELED MADUROSTRAAT STORE

**National**